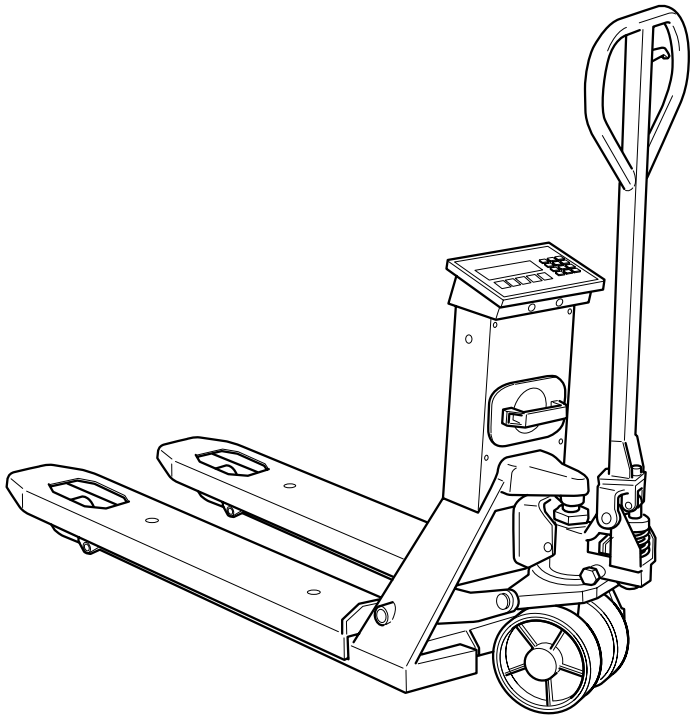
DINI ARGEO
Scales - Weighing systems

TPW

Transpaleta con balanza integrada

INSTRUCCIONES DE USO, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO - v4

ESPAÑOL



www.diniargeo.com

Índice

IDENTIFICACIÓN 8

Identificación del Fabricante 8
Identificación de la máquina 8
Placa de identificación 8
Declaración de Conformidad CE 9
Directivas de referencia 10

INFORMACIÓN PRELIMINAR 11

Destinatarios 11
Suministro y conservación 11
Actualizaciones 11
Idioma 12
Operadores 12
Símbolos utilizados dentro del manual 12
Equipos de protección individual 13
Garantía 14

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD 15

Ruido 15
Vibraciones 15
Riesgos residuales 15
Pictogramas de seguridad aplicados en la máquina 16

DESCRIPCIÓN 17

Uso previsto (correcto) 17
Uso incorrecto razonablemente previsible 17
Obligaciones y prohibiciones 18
- Obligaciones de los operadores 18
- Prohibiciones de los operadores 18

Datos técnicos 19
Condiciones ambientales admitidas 22
Componentes principales 23

Batería recargable 24
Componentes opcionales 25

EMBALAJE Y DESPLAZAMIENTO 27
Advertencias para el embalaje y el desplazamiento 27
Embalaje 28
Desplazamiento del embalaje 28
Retiro del embalaje 29
Eliminación del embalaje 29

ENSAMBLAJE 30
Advertencias para el ensamblaje 30
Procedimiento para el ensamblaje 31
Regulación de la bajada 35

COMANDOS 36
Comandos en el timón 36
Display 37
Tipos de teclado 38

USO 40
Advertencias generales para un uso correcto 40
Condiciones de la transpaleta 42
Comprobaciones antes del uso 43
Encendido del display 43
Posicionamiento de la transpaleta 44
Elevación de la carga y lectura del peso 44
Cómo reemplazar el rodillo 45
Impresiones personalizables 45

FUNCIONES BÁSICAS DE LA BALANZA 46
Encendido - On 46
Apagado - Off 46
Cero 46

Ajuste del brillo del display 47
Tara autopesada 47
Eliminar tara 48
Establecer un valor de tara conocido (PT) 48
Imprimir 49
Información métrica 50

FUNCIONES ADICIONALES PARA LOS MODELOS CON TECLADO NUMÉRICO 51

Archivo 30 taras 51
Eliminación automática de la tara 52
ID numéricos 53
Fecha y hora 54
Impresión (y reimpresión del último recibo) 55
Información métrica 56

FUNCIONES AVANZADAS DE LA BALANZA 57

Cómo entrar en el menú de las funciones 57
Totalización horizontal 58
Mezcla de varios componentes 60
Cómputo de piezas 62
Control del peso 65
Intercambio entre peso neto y peso bruto 69
Pesada porcentual 70
Conversión de la unidad de medida 73

INFORMACIONES METROLÓGICAS DE LA BALANZA 75

MANTENIMIENTO 76

Advertencias para el mantenimiento 76
Mantenimiento ordinario 77
Tabla de mantenimiento ordinario 77
Relleno del nivel de aceite 78

Relleno del depósito para modelos con bomba con tapón 78

Relleno del depósito con jeringa para modelos con bomba monobloque 79

Mantenimiento extraordinario 80

CASOS DE AVERÍAS O PROBLEMAS 81

Mensajes de error 83

Estimado cliente, gracias por elegir un producto **DINI ARGEO.**

La transpaleta pesadora manual que usted ha comprado es ideal para la manipulación y el pesaje de palés o contenedores normalizados, directamente donde se necesita, ahorrando tiempo y dinero.

Está equipada con una electrónica de pesada, precisa y duradera, de alto rendimiento y está equipada con un programa de múltiples funciones, que puede ayudarle en el desempeño de su trabajo diario. Antes de realizar cualquier tipo de trabajo, por favor lea las instrucciones en este manual de usuario, con el fin de utilizar el instrumento de forma segura y conocer todas las capacidades con que está equipado.

Información sobre la seguridad - Advertencias

Las precauciones de seguridad descritas en este manual, marcadas con el símbolo ⚠ deben respetarse durante todas las fases de instalación, uso, mantenimiento o reparación del sistema de pesaje.

Cualquier uso diferente del mencionado en este manual, además del incumplimiento de las precauciones de seguridad, declina al fabricante de toda responsabilidad y anula la garantía del producto.

- Lea atentamente este manual antes de realizar cualquier manipulación de la carga o elevación.
- Esta transpaleta está diseñada para pesar exclusivamente sobre palés normalizados.
- En caso de balanza homologada, es necesario llevar a cabo el pesaje en palé EUR EPAL 800x1200 mm (ref. Normas UIC 435-2 y UIC 435-4).
- No cargue NUNCA la balanza por encima de la capacidad máxima indicada en la placa del visor de peso.
- Está prohibido usar la balanza en ambientes con peligro de incendio o explosión.
- No cargue las horquillas cuando se levantan, aunque sea parcialmente.
- Antes de usar la transpaleta compruebe su perfecta eficiencia.
- Para obtener un peso correcto, debe levantar las horquillas al menos 5-10 cm (Ref. apartado **“Elevación de la carga y lectura del peso”**).
- No exponga la transpaleta a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc.).
- Utilice la transpaleta en ambientes con temperatura y humedad moderadas y sin condensación.
- Use la transpaleta sin vibraciones.
- Lea cuidadosamente y aplique lo que aparece en el indicador de peso de este manual.
- Para limpiar la transpaleta evite el uso de solventes o sustancias agresivas.
- Está prohibido hacer cualquier modificación a su carro sin la autorización del fabricante.
- Está prohibido utilizar la transpaleta cuando ya no responde a las especificaciones de seguridad.
- Está prohibido utilizar productos inflamables para limpiar el carro.
- Está prohibido lavar la transpaleta con chorros de agua directos, excepto para versiones específicas.
- No derrame líquidos sobre el indicador.
- Todo lo no específicamente descrito en este manual debe considerarse como uso indebido del equipo.

i



- El símbolo del contenedor tachado sobre el producto indica que este producto al final de su vida deberá entregarse a los centros de recogida de residuos separados, o devuelto al distribuidor al comprar un nuevo producto equivalente.
- La adecuada recogida selectiva para el reciclaje del producto, ayuda a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de materiales. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario implica las sanciones administrativas previstas por la ley.

IDENTIFICACIÓN

Identificación del Fabricante

Fabricante **DINI ARGEO s.r.l.**

Dirección **Via Della Fisica, 20**
41042 Spezzano di Fiorano Mod.se (MO) - Italia
Tel. +39 0536 843418 - Fax +39 0536 843521
info@diniargeo.com

Identificación de la máquina

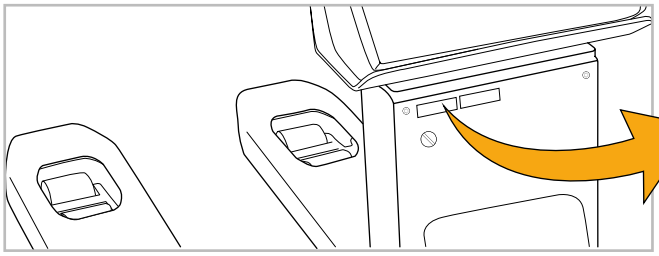
Máquina **TRANSPALETA CON BALANZA INTEGRADA**

Modelo **TPWXX**

Placa de identificación

La máquina tiene una placa de identificación colocada en la parte superior de la columna.

En la placa aparecen los datos de identificación de la máquina, que se deben citar en caso de necesidad, al Centro de Asistencia.



Mod. TPWLKP-5 UK 2945
Sn 0100574294 6V DC
Dini Argeo - v. Fisica, 20 - 41042 Fiorano (MO) Italy

	B1W1	B1W2	B1W3
Max	500 kg	1000 kg	2000 kg
Min	4 kg	10 kg	20 kg
e =	0.2 kg	0.5 kg	1 kg

¡ATENCIÓN!
Queda terminantemente prohibido quitar la placa de identificación CE y/o sustituirla con otras placas. Si por motivos accidentales, se daña la placa o se quita, el cliente tiene que informar obligatoriamente al fabricante.

Declaración de Conformidad CE

La declaración de conformidad CE está disponible en el sitio web: www.diniargeo.com

DINI ARGEO
Scales - Weighing systems
www.diniargeo.com

SERVICE PARTNER
CIBE
LABORATORIO PESI E MISURE
Weights and Measures Laboratory
UNI CEI EN ISO/IEC 17025

CE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

FAC-SÍMIL

Fabbricante: Manufacturer: Hersteller: Fabricant: Fabricante:	DINI ARGEO srl Via della Fisica,20 Fiorano Modenese (MO) Italy
Modello: Model: Modell: Modèle: Modelo:	TPW20APM-2
Anno di costruzione: Manufacturing year: Herstellungsjahr: Année de fabrication: Año de construcción:	2018
Numero di serie: Serial number: Seriennummer: Numéro de série: Número de serie:	0100611649

E' conforme alle direttive:
-Conforms to the directives / Konfo[illegible]olgenden richtlinien ist: / Est conforme aux directives: / Es conforme a las directivas:

2014/30/EU - C[illegible]Elettromagnetica
-Elecrtomagnetic Com[illegible]Elektromagnetische Kompatibilität / La compatibilità Electromagnétique / Compatibilidad Electromagnética

-Con riferimento al[illegible]rme armonizzate:
-With reference to these harmo[illegible]d norms: / Mit Bezug auf die Normen: / En référence aux normes harmonisées: / Con referencia a las normas armonizadas:
EN 61000-6-2 / 2005; EN 61000-6-4 / 2007 / A1:2011; EN 61326-1 / 2013; EN 55011 / 2009)

2006/42/CE - Macchine
-Machines / Maschinen / Machines / Máquinas
UNI EN 13155 / 2009 ; UNI EN 13889
-Only for / Nur für / Seulemen pour / Solo per MCW/TPW

Dichiara inoltre che:
Declares also that: / Der Hersteller erklärt außerdem, dass: / Déclare également que: / Declara también que:
-La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico presso la sede del fabbricante è la Direzione Tecnica.
The person authorised to compose the technical file at the premises of the manufacturer is the Technical Management. / Die autorisierte Person, die die technischen Dokumente im Firmensitz des Herstellers verwaltet, ist das technische Management. / La personne autorisée à constituer le dossier technique chez la siége du fabricant est le directeur technique. / La persona autorizada a constituir el expediente técnico en la sede del fabricante es la Dirección Técnica.

Fiorano Mod.se (MO) Italy,14/03/2018	Firma/Signature/Unterschrift President

Rev. 2

Directivas de referencia

La máquina suministrada por **DINI ARGEO** no está entre las categorías de máquinas que aparecen en la lista contemplada en el anexo IV de la directiva; por tanto, para certificar la conformidad de la máquina a las disposiciones de esta directiva, **DINI ARGEO** aplica el procedimiento de evaluación de la conformidad con control interno de la fabricación de la máquina, que aparece en el anexo VIII.

Para certificar la conformidad de la máquina con las disposiciones de la Directiva, **DINI ARGEO** antes de la introducción en el mercado, ha realizado la evaluación de los riesgos para comprobar que se respeten los requisitos esenciales de seguridad y salud establecidos por la Directiva, además de las pruebas y comprobaciones establecidas por las normas de referencia aplicadas.

El expediente de fabricación ha sido realizado en conformidad con lo establecido por el anexo VII de la **Directiva 2006/42/CE** y está disponible para la comprobación de los órganos de vigilancia tras solicitud motivada, como lo establecen las disposiciones legislativas en materia.

DINI ARGEO s.r.l. realiza la introducción en el mercado de la máquina, constituyéndola con:

- Marcado CE
- Declaración de Conformidad CE
- Manual de instrucciones de uso, instalación y mantenimiento (Documentación redactada según el punto 1.7.4 de la Directiva Máquinas 2006/42/CE).

Además, se recuerda que la máquina ha sido diseñada según las siguientes directivas:

- **2006/42/CE Directiva de Máquinas**
- **2014/30/EU Directiva de Compatibilidad Electromagnética**

Y que se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

- **EN 61000-6-2 / 2005**
- **EN 61000-6-4 / 2007 / A1:2011**
- **EN 61326-1 / 2013**
- **EN 55011 / 2009**
- **UNI EN 13155 / 2009**
- **UNI EN 13889**

INFORMACIÓN PRELIMINAR

Destinatarios

El manual está destinado a los operadores encargados de usar y gestionar la máquina en todas sus fases de vida técnica. Este contiene los temas que hacen referencia a un uso correcto de la máquina, para mantener inalteradas en el tiempo las características de funcionamiento y de calidad de esta. Aparecen también todas las informaciones y las advertencias para un uso correcto seguro.

El manual, al igual que el certificado de conformidad CE, forma parte de la máquina y debe acompañarla siempre en cualquier transferencia o venta. El usuario tiene que mantener esta documentación íntegra, para permitir su consulta durante toda la vida útil de la máquina.

Suministro y conservación

El manual está disponible en formato **electrónico** en el sitio web: www.diniargeo.com

Conserve este manual junto con la máquina, para que los operadores puedan consultarlo con facilidad.

El manual forma parte de la máquina desde el punto de vista de la seguridad, por tanto:

- **se debe conservar intacto** (en todas sus partes); si se pierde o se rompe, es necesario solicitar inmediatamente una copia;
- **debe seguir la máquina hasta la demolición** (incluso en caso de desplazamientos, venta, alquiler, renta, etc.);

DINI ARGEO declina toda responsabilidad por uso impropio de la máquina y/o por daños causados después de operaciones no contempladas en la documentación técnica.

Actualizaciones

Si la máquina necesita modificaciones o sustituciones funcionales, la revisión o la actualización del manual queda a cargo del Fabricante. El fabricante se encarga de la entrega de la actualización del manual.

Además, el usuario tiene la responsabilidad de asegurarse de que, en caso de que el presente documento sea modificado por el fabricante, solo las versiones actualizadas del manual estén efectivamente presentes en los puntos de uso.

Idioma

El manual original ha sido redactado en **idioma italiano.**

Las traducciones en idiomas adicionales se deben realizar comenzando por las instrucciones originales.

El fabricante se considera responsable de las informaciones contenidas en las instrucciones originales; las traducciones en idiomas diferentes no se pueden comprobar completamente, por tanto, si se detecta una incongruencia es necesario respetar el texto en idioma original o contactar con el Centro de Asistencia.

Operadores

Con el objetivo de establecer con certeza cuáles son las competencias y las cualificaciones de los operadores encargados de las diversas funciones (puesta en marcha, limpieza, mantenimiento ordinario), consulte la siguiente tabla:

Cualificación	Descripción
OPERADOR	Personal del usuario adiestrado y habilitado para el uso y conducción de la máquina con fines productivos, para las actividades para las que ha sido fabricada y suministrada. Deberá ser capaz de realizar todas las operaciones necesarias para el buen funcionamiento de la máquina y para la incolumidad de sí mismo o de posibles colaboradores. Debe tener una experiencia comprobada en el uso correcto de dichos tipos de máquinas y ser formado, informado e instruido con respecto a esto. En caso de dudas, debe señalar cada anomalía a su superior. **Nota:** no está autorizado para realizar ninguna actividad de mantenimiento.
ENCARGADO DEL MANTENIMIENTO MECÁNICO	Técnico cualificado capaz de realizar actividades de mantenimiento preventivo/de corrección en todas las partes mecánicas de la máquina sometidas a mantenimiento o reparación. Técnico cualificado capaz de tener acceso a todas las partes de máquina para análisis visual, control del estado de los equipos, regulaciones y calibraciones. **Nota:** no está habilitado para intervenir en instalaciones bajo tensión (si están presentes).
TÉCNICO DEL FABRICANTE	Técnico cualificado por el Fabricante y/o su distribuidor para operaciones complejas, en cuanto a conocimiento del ciclo productivo de fabricación de la máquina. Esta persona interviene de acuerdo con las solicitudes del usuario.

Símbolos utilizados dentro del manual

Símbolo	Descripción
	Símbolo utilizado para identificar advertencias importantes para la seguridad del operador y/o de la máquina.
	Símbolo utilizado para identificar informaciones de especial importancia dentro del manual. Las informaciones están relacionadas también con la seguridad del personal involucrado en el uso de la máquina.

Equipos de protección individual

Cuando se trabaja cerca de la máquina, tanto para las operaciones de montaje, como para las de mantenimiento y/o regulación, es necesario atenerse estrictamente a las normas generales de protección contra accidentes, por esto será importante utilizar los **equipos de protección individual (EPI)** requeridos para cada operación.

Reproducimos la lista completa de los **equipos de protección individual (EPI)** que podrán requerirse para los diferentes procedimientos:

Símbolo	Descripción
	**Obligación de usar guantes de protección o aislantes.** Indica una disposición para el personal de usar guantes de protección o aislantes.
	**Obligación de usar gafas de protección.** Indica una disposición para el personal de usar gafas de protección para ojos.
	**Obligación de utilizar calzado de protección contra accidentes.** Indica una disposición para el personal de usar calzado de protección contra accidentes para proteger los pies.
	**Obligación de usar equipos de protección contra el ruido.** Indica una disposición para el personal de usar auriculares o tapones para proteger el oído.
	**Obligación de usar ropa de protección.** Indica una disposición para el personal de usar la ropa de protección específica.

La ropa de quien trabaja o realiza mantenimiento en la línea debe ser conforme con los requisitos esenciales de seguridad definidos por el **Reg. UE 2016/425** y con las leyes vigentes en el país en el que se instala.

Garantía

¡IMPORTANTE!
Las cláusulas completas de la garantía aparecen en el contrato de venta.
Las condiciones establecidas en el contrato comercial (si son diferentes) tiene la prioridad con respecto a lo que aparece en esta sección.

La garantía **está subordinada** a las siguientes condiciones generales:

- la máquina se debe usar dentro de los límites declarados en el contrato y que aparecen en la documentación técnica;
- el mantenimiento se debe realizar en los plazos y en los modos establecidos por el manual, usando repuestos originales **DINI ARGEO** y encargando las intervenciones a personal cualificado.

La garantía **se vence** en caso de:

- no respeto de las normas de seguridad;
- eliminación o alteración de los dispositivos de control y de seguridad;
- uno inadecuado de la máquina;
- uso de la máquina por parte de personal no instruido y/o no autorizado o no respeto de las competencias de los diversos operadores, como se indica en el manual;
- cambios o reparaciones hechos por el usuario sin autorización escrita del Fabricante;
- incumplimiento parcial o total de las instrucciones;
- carencia de mantenimiento;
- uso de repuestos no originales;
- eventos excepcionales como inundaciones, incendios (si no son provocados por las máquinas).

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Ruido

Las mediciones de ruido han sido realizadas de acuerdo con lo establecido por las normas **UNI EN 11200** y **UNI EN ISO 3746**.

Durante los ciclos de funcionamiento, **la exposición al ruido del personal es inferior a los 70 dB,** en condiciones de perfecto estado de funcionamiento y mantenimiento sobre superficie lisa industrial.

Es precisa responsabilidad del usuario aplicar las medidas preventivas y de protección consiguientes, en conformidad con la legislación del país de instalación y uso de la máquina.

Vibraciones

Las vibraciones producidas por la máquina, en función de las modalidades de conducción de esta, **no son peligrosas** para la salud de los operadores.

> **¡ATENCIÓN!**
> **Una vibración excesiva solo puede estar causada por una avería mecánica que se debe señalar de inmediato y eliminarse, para no perjudicar la seguridad de la línea y de los operadores.**

Riesgos residuales

El diseño de la máquina se ha realizado de manera tal que se garanticen los requisitos esenciales de seguridad para el operador.

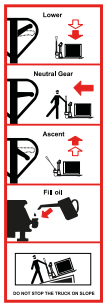
La seguridad, en la medida de lo posible, ha sido integrada en el proyecto y en la fabricación de la máquina; sin embargo, permanecen los riesgos contra los cuales hay que proteger a los operadores.

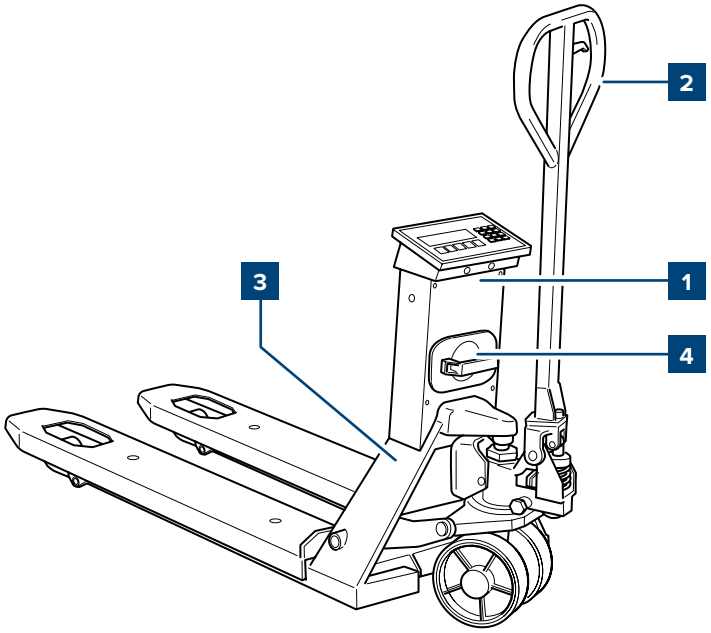
Para cada riesgo residual se suministra una descripción del riesgo y de la zona o parte de máquina objeto del riesgo residual (a menos que no se trate de un riesgo válido para toda la máquina). Además, se suministra información de procedimientos sobre cómo evitar el riesgo y sobre el uso correcto de los equipos de protección individual previstos y dispuestos por el Fabricante.

Riesgo	Descripción e información de procedimientos
Riesgo de aplastamiento	Permanece el riesgo de aplastamiento de los miembros inferiores debajo de la carga durante su bajada.
Riesgo de caída de la carga	Permanece el riesgo de caída y aplastamiento de la carga durante las operaciones de desplazamiento.

Pictogramas de seguridad aplicados en la máquina

En la máquina se han aplicado adhesivos y placas de seguridad, como se indica en la tabla siguiente. Para el posicionamiento, consulte la imagen.

Pos.	Pictograma	Descripción
1	Mod. TPWLKP-5 UK 2945 Sn 0100574294 6V DC Dini Argeo - v. Fisica, 20 - 41042 Fiorano (MO) Italy B1W1 B1W2 B1W3 Max 500 kg 1000 kg 2000 kg Min 4 kg 10 kg 20 kg e = 0.2 kg 0.5 kg 1 kg	PLACAS DE IDENTIFICACIÓN CE
2		PLACA DE ADVERTENCIA: • descenso de la carga; • transporte de la carga; • elevación de la carga; • llenado de aceite; • no utilizar en pendientes.
3	DINI ARGEO Scales - Weighing systems www.diniargeo.com	ADHESIVO DE LOS DATOS DEL FABRICANTE
4		ADHESIVO PARA INDICACIONES DE BATERÍA



DESCRIPCIÓN

Uso previsto (correcto)

La máquina en objeto está destinada a **uso industrial** para:

- el **pesaje y el desplazamiento de objetos colocados encima de Europallet.**

Capacidad máx. permitida Europallet:

MODELO	CAPACIDAD
TPWN	2000 kg
TPWP	2500 kg
TPWLK	2000 kg
TPWA	2000 kg
TPWI	2000 kg
TPWLKI	2000 kg

La máquina ha sido creada para:

- satisfacer las exigencias específicas mencionadas en el contrato de venta;
- utilizarse según las instrucciones y los límites de uso que aparecen en el presente manual.

La máquina está diseñada y fabricada para trabajar de manera segura si:

- se usa dentro de los límites declarados en el contrato y en este manual;
- se realizan los procedimientos del manual de uso;
- se realiza el mantenimiento ordinario en los tiempos y en los modos indicados;
- se hace realizar rápidamente el mantenimiento extraordinario en caso de necesidad.

Uso incorrecto razonablemente previsible

A continuación, aparecen los **usos incorrectos razonablemente previsibles**, que deben considerarse severamente prohibidos:

- transporte de personas;
- transporte de cargas o fluidos inestables o no correctamente apilados;
- usar la máquina como punto de apoyo;
- utilizar la máquina en pendiente;
- utilizar la máquina en zonas con poca iluminación;
- utilizar la máquina de forma tal que se obtengan valores de producción superiores a los límites dispuestos;
- utilizar la máquina de manera diferente a lo establecido en el apartado **“Uso previsto (correcto)”**.

Cualquier otro uso de la máquina con respecto a lo dispuesto lo debe autorizar preventivamente por escrito el Fabricante. En ausencia de esta autorización escrita, el uso debe considerarse **“uso inadecuado”**; por tanto, el fabricante se exime de toda responsabilidad en relación a los daños provocados eventualmente a cosas o personas y se vence la garantía de la máquina.

¡IMPORTANTE!
Un uso inadecuado de la máquina excluye cualquier responsabilidad del Fabricante.

Obligaciones y prohibiciones

Obligaciones de los operadores

El operador **debe**:

- Realizar las intervenciones de mantenimiento siempre con la máquina apagada. No lubricar los órganos en movimiento.
- Cuando la máquina está en funcionamiento, no trabajar cerca con cadenas, brazaletes, corbatas u otros indumentos que se puedan enredar en los mecanismos.
- El operador con el pelo largo está obligado a recogérselo para evitar que se enrede.
- Durante el funcionamiento, prestar la máxima atención para que no haya personas que puedan acceder directamente a las partes en movimiento.
- Utilizar de forma apropiada los equipos de protección puestos a disposición por el empleador.
- Señalar inmediatamente al empleador, al dirigente o al encargado, las deficiencias de los dispositivos de seguridad.

Prohibiciones de los operadores

En particular, los operadores **no deben**:

- utilizar la máquina de forma inapropiada, es decir, para usos diferentes a los indicados en el apartado **“Uso previsto (correcto)”**;
- quitar o modificar sin autorización los dispositivos de seguridad o de indicación;
- realizar por iniciativa propia operaciones o maniobras que no sean de su competencia o que puedan comprometer la seguridad propia o la de otros trabajadores;
- usar brazaletes, anillos o cadenas que puedan colgar y ser arrastrados por órganos en movimiento, creando peligro para el operador;
- sustituir o modificar las velocidades de los componentes de la máquina sin que lo autorice un responsable;
- utilizar la máquina si no se ha instalado según las normas vigentes;
- usar la máquina como punto de apoyo incluso si no está funcionando (con riesgo de caída y/o riesgo de daño de la máquina);
- utilizar la máquina fuera de las condiciones ambientales permitidas (consulte el apartado **“Condiciones ambientales admitidas”**).

¡ATENCIÓN!
DINI ARGEO no responde por daños a cosas o personas si se comprueba que la máquina ha sido usada en ambiente no admitido.

Datos técnicos

TPWNAA

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 87 mm *
Peso	110 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	-
Fuente de alimentación	DE BATERÍA, 4 PILAS DE TIPO AA
Impresora	-
Teclado	5 TECLAS
Autonomía	40 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWNBT

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 87 mm *
Peso	110 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	-
Fuente de alimentación	A BATERÍA
Impresora	-
Teclado	5 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWLK

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 85 mm *
Peso	125 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	65 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	A BATERÍA, EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWA

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 85 mm *
Peso	125 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	-
Fuente de alimentación	A BATERÍA, EXTRAÍBLE
Impresora	DE SERIE
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWET

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 85 mm *
Peso	125 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	65 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	A BATERÍA, EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL
Teclado	PANTALLA TÁCTIL
Autonomía	10 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

¡ATENCIÓN!
Para las funciones de los modelos con teclado táctil, consulte el manual específico del software del indicador de peso.

TPWP

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1150 x 550 x 85 mm *
Peso	125 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2500 kg
Grado IP	65 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	A BATERÍA, EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWLKW

Material	ACERO PINTADO
Dimensión horquillas	1240 x 680 x 85 mm *
Peso	134 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE POLIURETANO *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	65 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	A BATERÍA, EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWLKI

Material	ACERO INOXIDABLE
Dimensión horquillas	1180 x 550 x 80 mm *
Peso	135 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE NAILON *
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	68 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	CON BATERÍA INTERNA NO EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL (IP65)
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

TPWI

Material	ACERO INOXIDABLE
Dimensión horquillas	1180 x 550 x 80 mm *
Peso	135 kg
Ruedas	RUEDAS DE GUÍA Y DOBLES RUEDAS DE CARGA DE NAILON * [VULKOLAN PARA LA VERSIÓN TPWID]
Capacidad máx.	2000 kg
Grado IP	68 (SOLO VERSIONES SIN IMPRESORA)
Fuente de alimentación	CON BATERÍA INTERNA NO EXTRAÍBLE
Impresora	OPCIONAL (IP65)
Teclado	17 TECLAS
Autonomía	80 h

* Son posibles dimensiones y materiales diferentes bajo petición específica del comprador.

Condiciones ambientales admitidas

El ambiente en el que se debe usar la máquina es un ambiente interno protegido contra los agentes atmosféricos como la lluvia (con excepción de las versiones IP), granizos, nieve, niebla, polvos en suspensión, polvos combustibles y no debe ser un ambiente clasificado y protegido contra las soluciones salinas, agentes agresivos como ácidos o vapores corrosivos y fuentes de calor excesiva.
El suelo debe tener una carga máxima admisible adecuada (cemento, asfalto) y una superficie homogénea.

La máquina ha sido diseñada y fabricada para funcionar, de manera segura, en las siguientes condiciones ambientales:

Temperatura ambiente	-10°C ~ + 40°C
Humedad relativa máxima	85 % no condensante
Iluminación del ambiente	mín. 50 lux - luz no deslumbrante
Superficie de apoyo	suelo industrial de cemento perfectamente llano

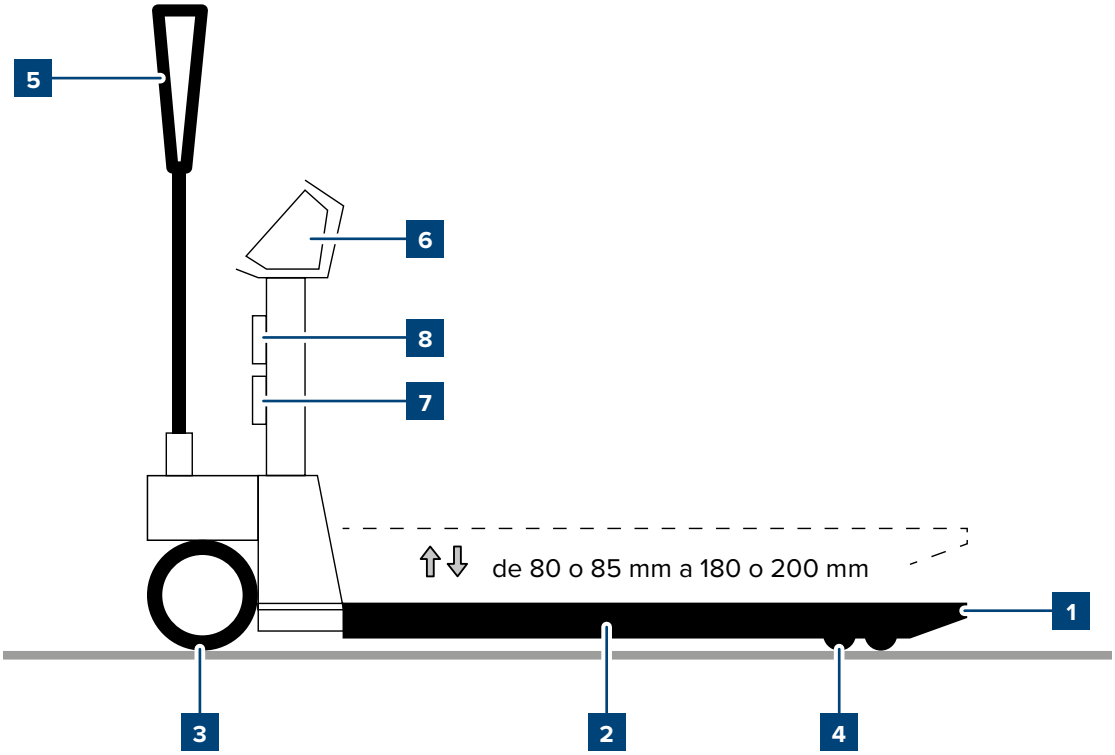
¡ATENCIÓN!
Condiciones ambientales diferentes a las especificadas pueden causar graves daños a la máquina y anular la garantía.

¡IMPORTANTE!
La superficie de trabajo debe estar suficientemente iluminada.
Si en el lugar de trabajo hay zonas de sombra, el usuario tendrá que preparar dispositivos de iluminación adecuados.

Componentes principales

La máquina está compuesta por los siguientes componentes principales:

Pos.	Componente
1	HORQUILLAS DE CARGA
2	CÉLULAS DE CARGA
3	RUEDAS DE GUÍA
4	RUEDAS DOBLES DE CARGA
5	TIMÓN CON PALANCA MULTIFUNCIÓN.
6	INDICADOR DE PESO MULTIFUNCIÓN FIJO U ORIENTABLE
7	BATERÍA RECARGABLE
8	IMPRESORA INTEGRADA

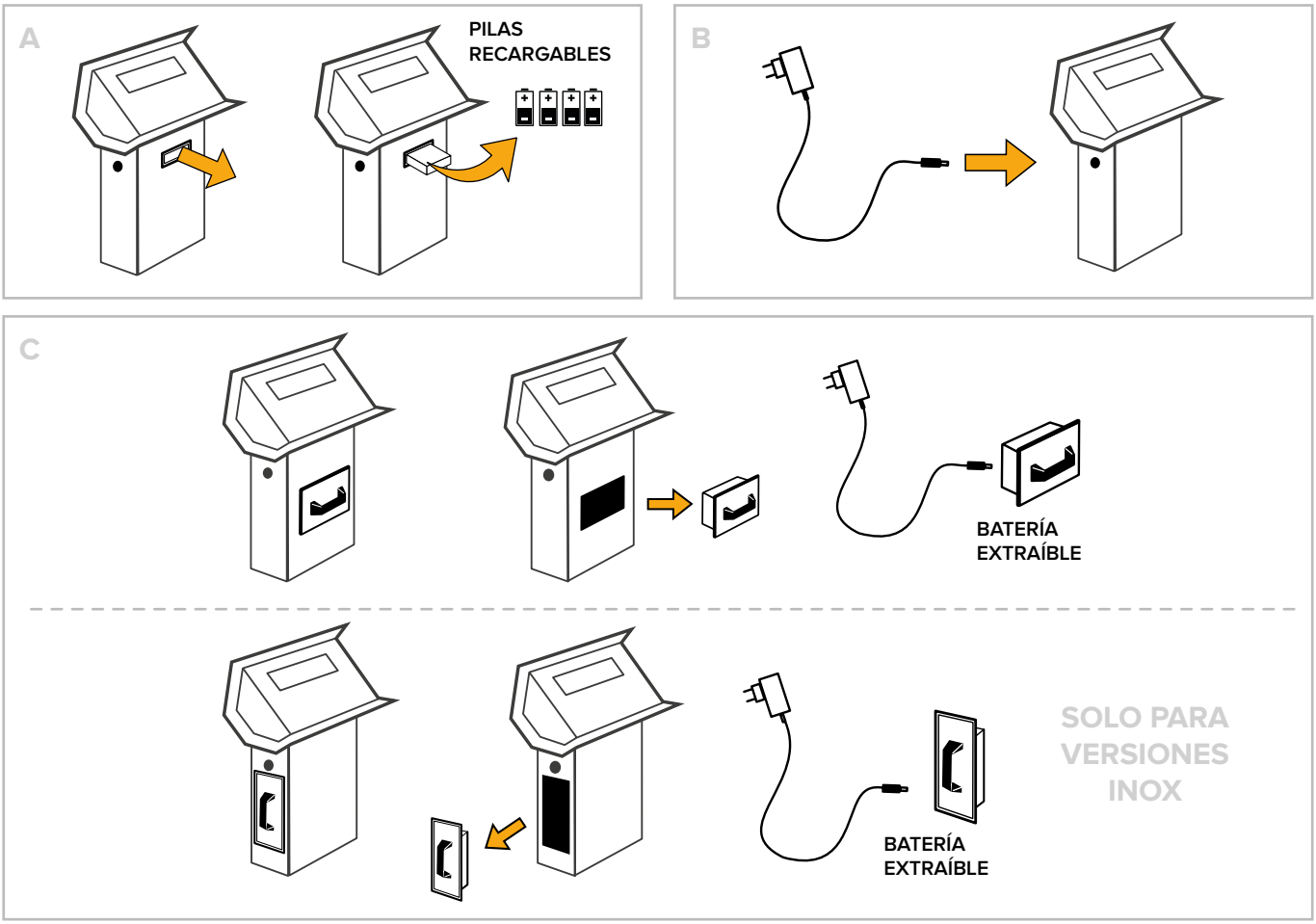


Batería recargable

En función del modelo comprado, la Transpaleta puede tener:

- cajón porta pilas (tipo AA) **(A)**,
- batería interna recargable **(B)**,
- batería recargable extraíble **(C)**.

La duración de la batería depende del modelo, de 10 a 80 h.



¡IMPORTANTE!
Antes de encender por primera vez la transpaleta, recargue completamente la batería durante 12 horas.

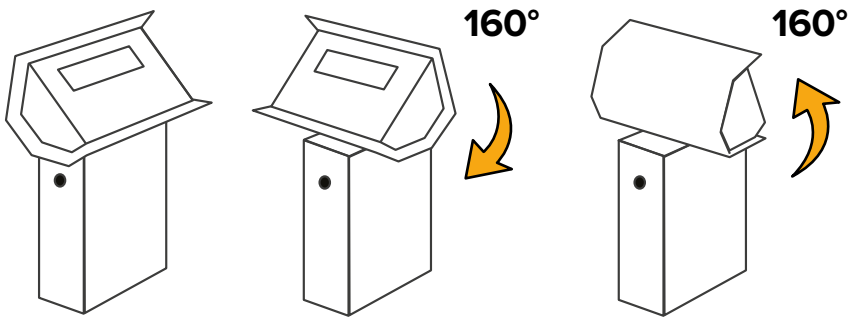
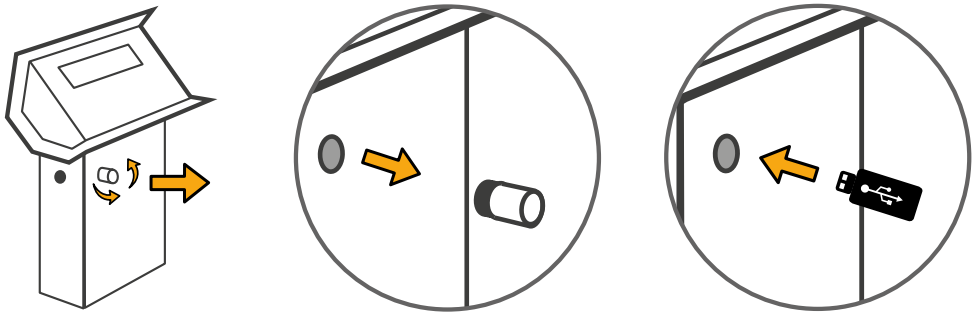
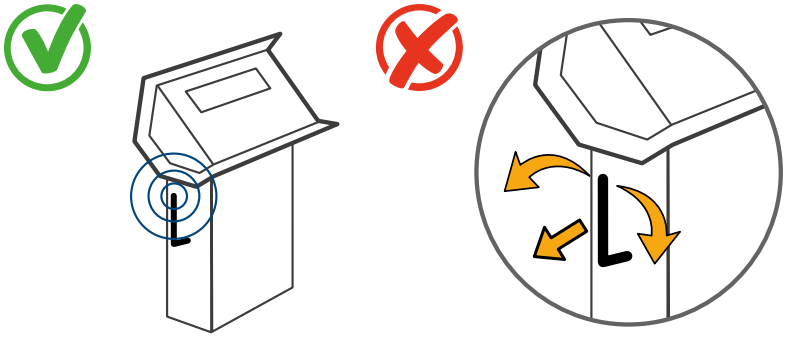
¡IMPORTANTE!
Utilice solo las baterías y cargadores originales entregados de serie.

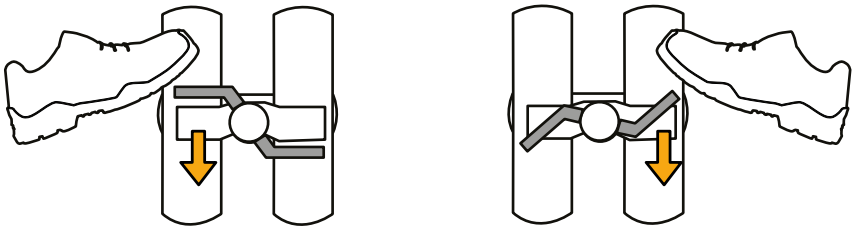
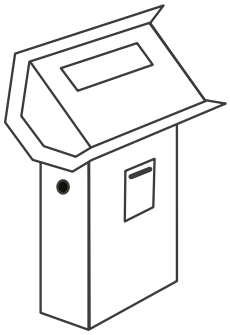
¡IMPORTANTE!
En caso de uso normal, no deje nunca la batería parcialmente o completamente descargada. Es necesario recargarla completamente al menos una vez a la semana.

¡IMPORTANTE!
En caso de períodos prolongados de tiempo sin utilizar, se recomienda retirar la batería (para los modelos donde la lleva) y guardarla en un lugar seco, protegida de las variaciones de temperatura.

Componentes opcionales

La máquina se puede equipar con los siguientes componentes opcionales:

Componente	Descripción e Imagen
COLUMNA GIRATORIA (de serie según el modelo)	Garantiza el máximo confort en la lectura del display. 
PUERTO USB (según el modelo)	Permite la memorización en puerto USB de todos los pesajes realizados. 
ANTENA (según el modelo)	Antena fija para la transmisión inalámbrica de datos. 

FRENO	Grupo de freno de estacionamiento con pedal, montado en las ruedas directrices. 
IMPRESORA TÉRMICA INTEGRADA	Permite imprimir el recibo o la etiqueta, que a su vez se pueden personalizar. 

EMBALAJE Y DESPLAZAMIENTO

Advertencias para el embalaje y el desplazamiento



¡ATENCIÓN!
DINI ARGEO no responde por daños a cosas o personas causados por accidentes provocados por el no respeto de las instrucciones que aparecen en este manual.



¡ATENCIÓN!
Utilice equipos de elevación con capacidad adecuada al peso que hay que elevar.



¡IMPORTANTE!
Las operaciones de elevación y desplazamiento las debe realizar solo personal especializado e instruido, que sea idóneo para realizar estas actividades.

Embalaje

La transpaleta se transporta desmontada y embalada dentro de una caja de cartón con palé atado. Los modelos TPWLKI y TPWLKW, en cambio, se transportan completamente ensamblados en palé y atados a este.

Cuando se recibe la máquina embalada, el cliente tiene que comprobar obligatoriamente que no haya daños causados por las modalidades de transporte o por el personal encargado de las operaciones específicas.

Si se detectan daños, deje el embalaje en cuestión en el estado en el que lo ha encontrado y solicite inmediatamente la comprobación del daño por parte de la empresa de envío competente, y seguidamente comunique con un certificado de avería el daño detectado al seguro de transporte competente y al punto de venta.

Desplazamiento del embalaje

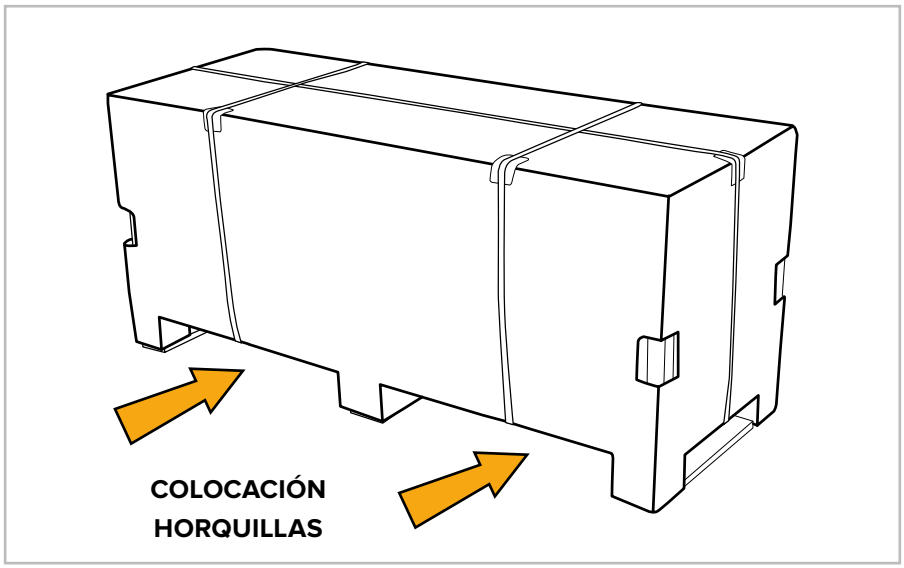
El embalaje se debe desplazar con una carretilla elevadora de capacidad adecuada al peso que se va a elevar (consulte la tabla siguiente para comprobar el peso del propio modelo).

Pesos con caja de transporte:

MODELO	PESO
TPWN	124 kg
TPWLK	138 kg
TPWA	138 kg
TPWP	138 kg
TPWLKW	148 kg
TPWLKI	135 kg
TPWI	135 kg

Para el desplazamiento, actúe de la siguiente manera:

1. Coloque las horquillas de la carretilla elevadora debajo del embalaje que contiene la máquina, como se indica en la figura.
2. Asegúrese de que las horquillas salgan por la parte trasera de la carga, con una longitud suficiente para eliminar posibles riesgos de vuelco.
3. Eleve lentamente prestando atención para que el baricentro de la sección se coloque en el centro de las horquillas de elevación.

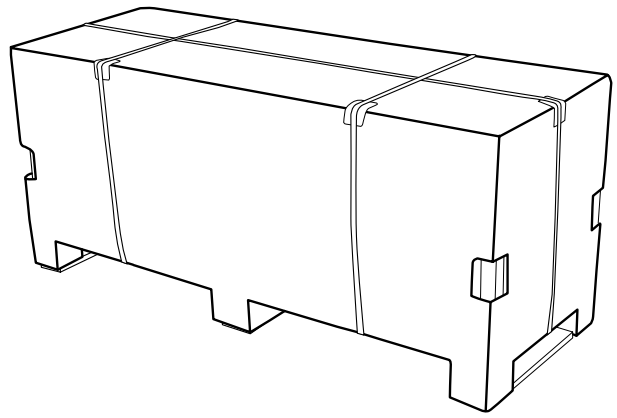


Retiro del embalaje

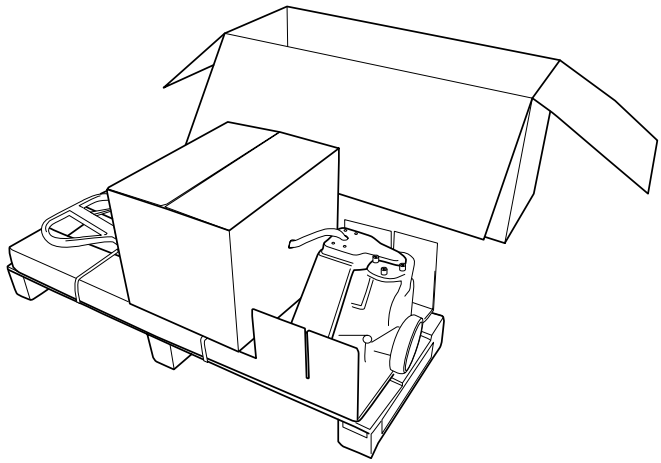
Para **quitar el embalaje**, actúe de la siguiente manera:

1. Coloque el embalaje que contiene la máquina en el lugar destinado a esta.
2. Extraiga las partes de máquina del embalaje y colóquelas en una superficie plana.
3. Realice las operaciones de ensamblaje (consulte el capítulo **"ENSAMBLAJE"**).

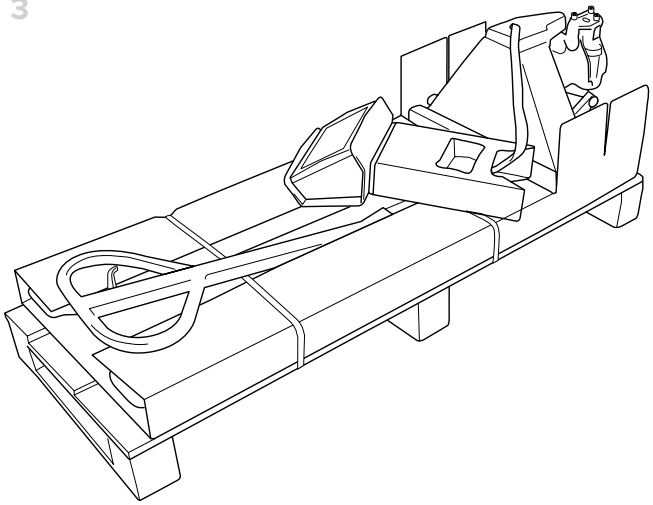
1



2



3



¡ATENCIÓN!
Los modelos TPWLKI y TPWLKW, en cambio, se transportan completamente ensamblados en palé y atados a este.

Eliminación del embalaje

El embalaje forma parte del suministro y no se retira; por tanto, su eliminación queda a cargo del comprador.

¡IMPORTANTE!
Elimine el embalaje respetando las normativas vigentes en el país del usuario.

ENSAMBLAJE

Advertencias para el ensamblaje



¡ATENCIÓN!
DINI ARGEO no responde por daños a cosas o personas causados por accidentes provocados por el no respeto de las instrucciones que aparecen en este manual.



¡IMPORTANTE!
Las operaciones de ensamblaje las debe realizar solo personal especializado e instruido, que sea idóneo para realizar estas actividades.

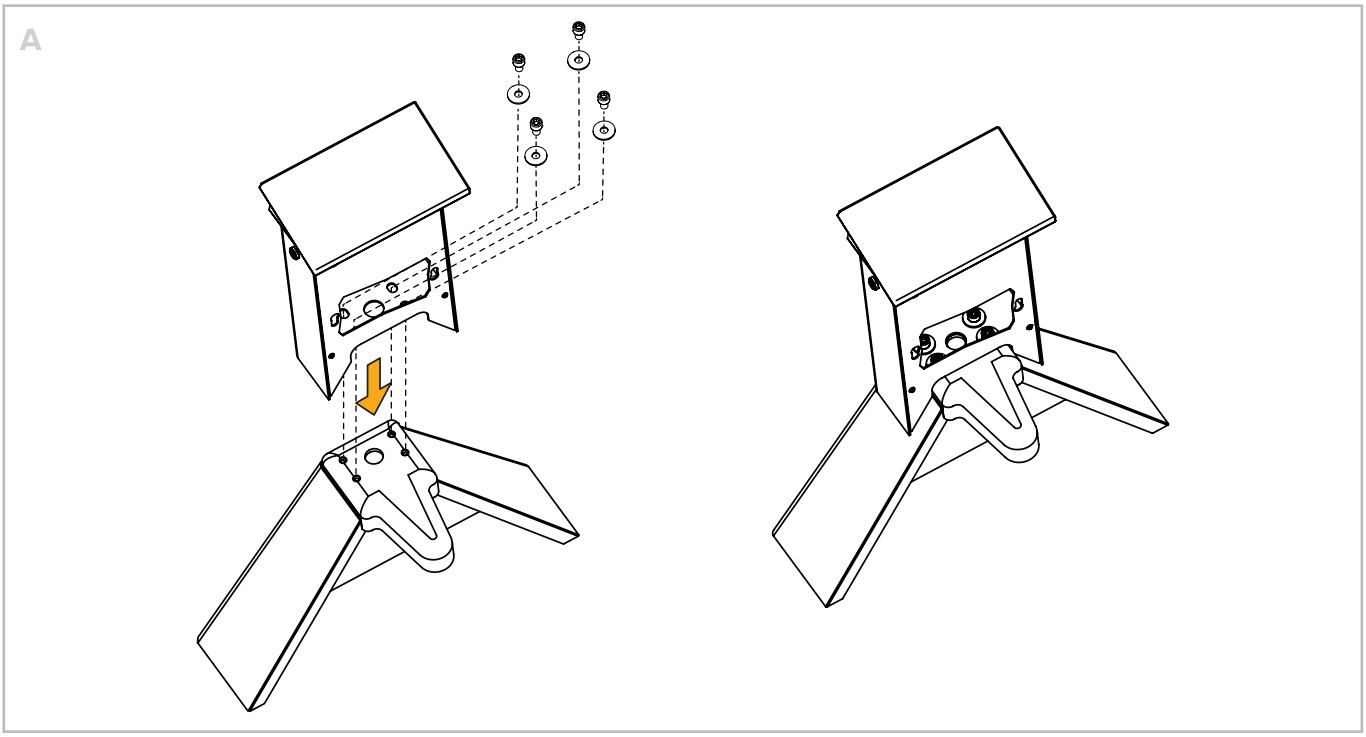
Procedimiento para el ensamblaje

La máquina se entrega dividida en 3 partes:

- timón,
- columna,
- carro.

Para el **ensamblaje de las partes**, actúe de la siguiente manera:

A. Coloque la columna en la base del carro y fíjela con 4 tornillos suministrados de serie.



B. Monte el timón **“versión 1”** o **“versión 2”**, en función del modelo de transpaleta comprado.

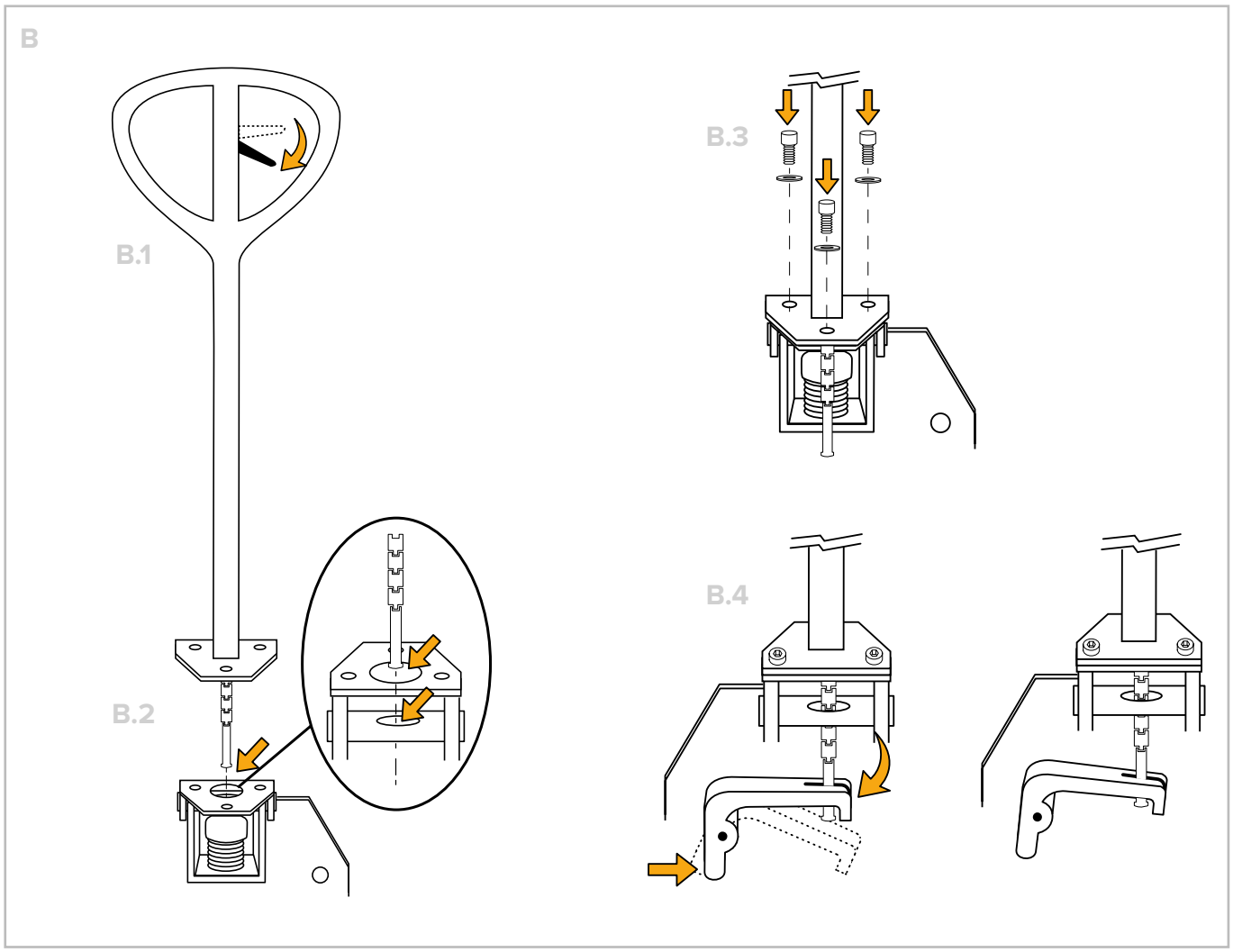
VERSIÓN 1

B.1. Compruebe que la palanca de elevación esté en posición «bajada».

B.2. Coloque el timón en vertical encima del carro asegurándose de que la cadena caiga a la altura del agujero.

B.3. Fije el timón al carro utilizando los 3 pernos suministrados de serie.

B.4. Enganche el perno de la cadena a la palanca correspondiente.



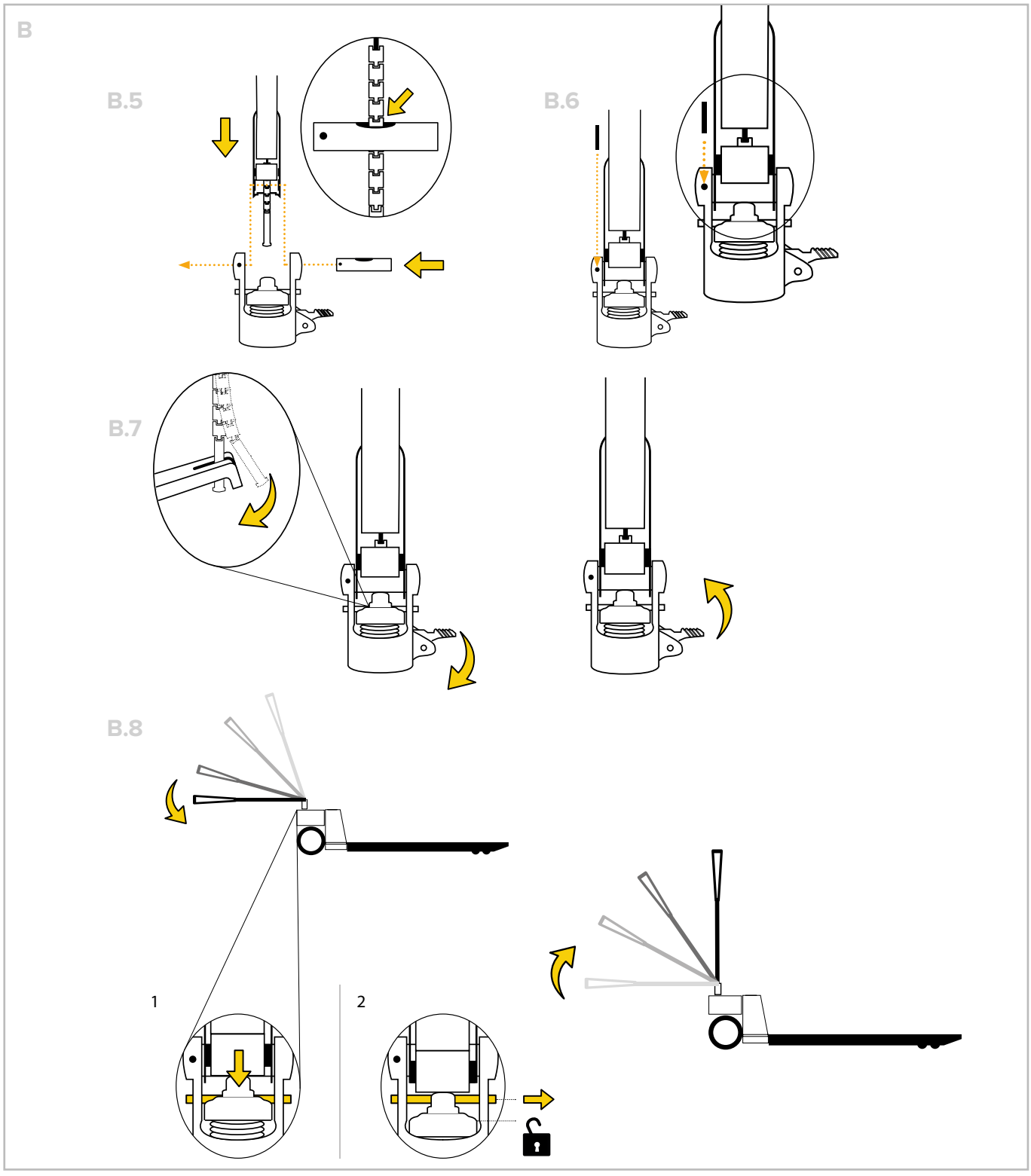
VERSIÓN 2

B.5. Coloque el timón en vertical encima del carro asegurándose de que la cadena caiga a la altura del agujero. Introduzca seguidamente el perno en el agujero lateral.

B.6. Introduzca el casquillo para bloquear el perno.

B.7. Enganche la cadena a la palanca de bloqueo correspondiente.

B.8. Baje completamente el timón para comprimir al máximo el resorte, de manera tal que se deje el espacio necesario para extraer el perno. Vuelva a colocar el timón en la posición normal.



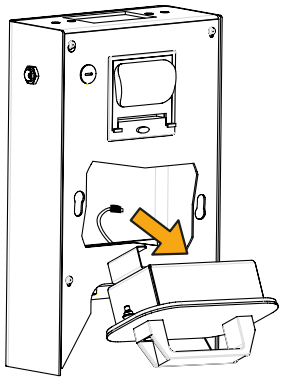
C. Instale la batería en el compartimento específico.

La conexión de la batería a la máquina se puede realizar:

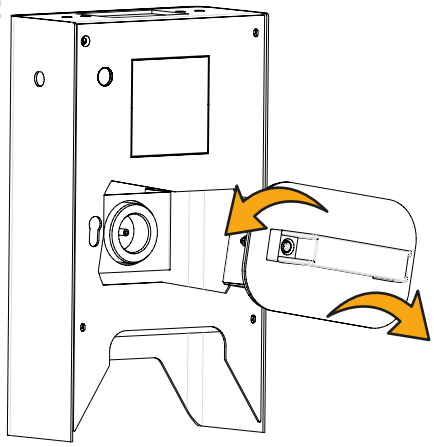
- con cable de conexión (C.1),
- de encaje (C.2).

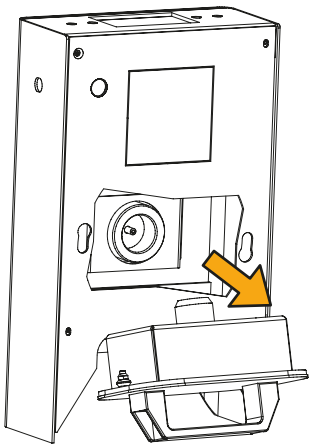
En caso de conexión de la batería con cable de conexión, después de conectar el cable, coloque la batería en el compartimento correspondiente.

C.1



C.2

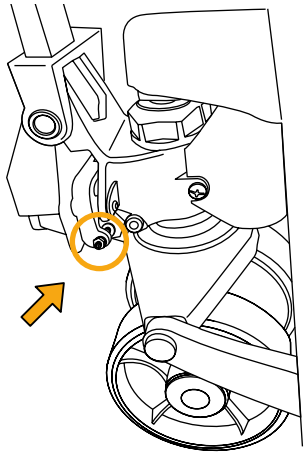




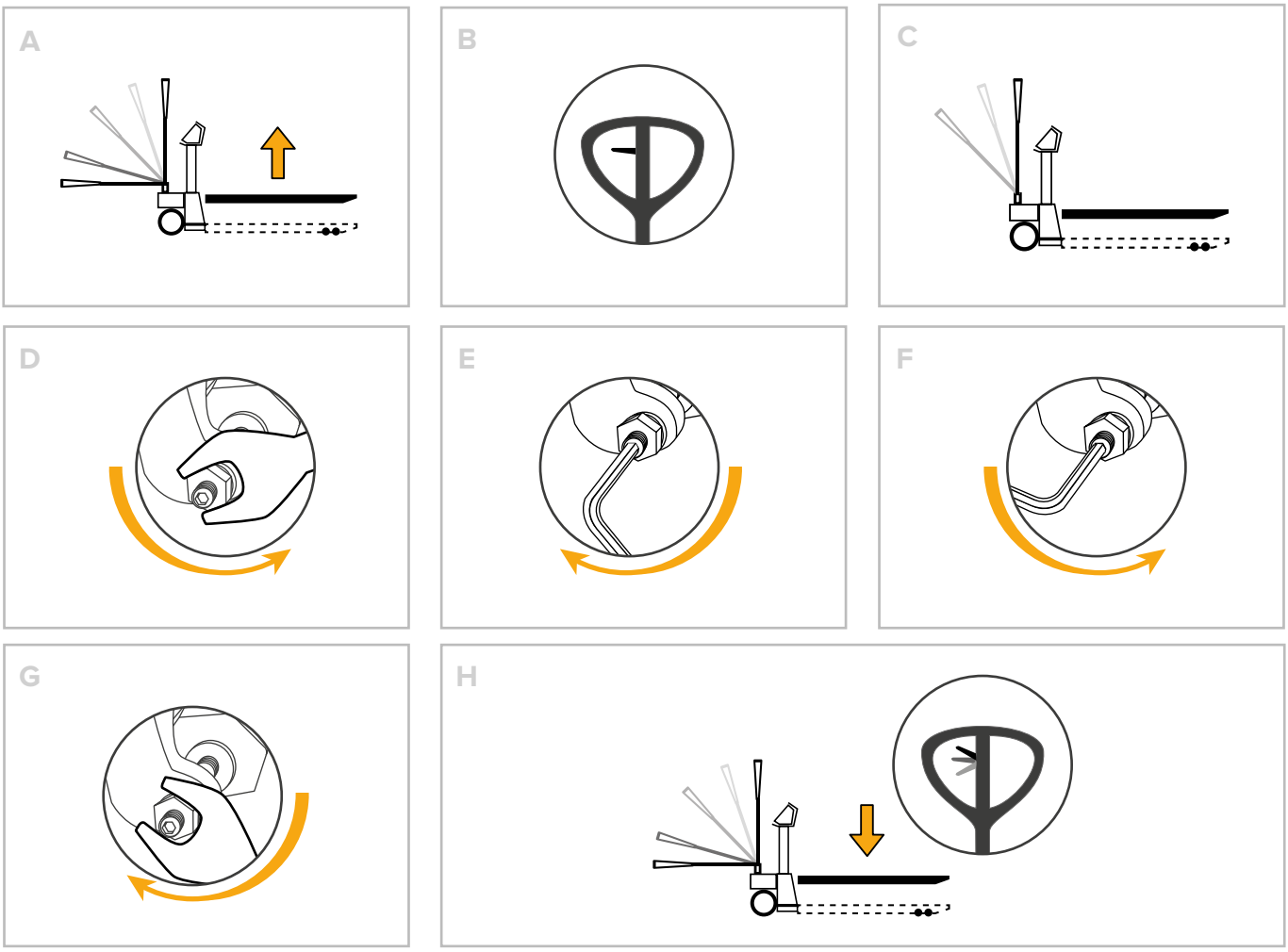
Después de realizar las operaciones de ensamblaje descritas, es posible usar la máquina normalmente.

Regulación de la bajada

La máquina ya está regulada para un funcionamiento correcto. Sin embargo, si es necesario realizar la **regulación de la bajada**, consulte el procedimiento que aparece a continuación:



A. Lleve las horquillas a la altura máxima.
B. Coloque la palanca de control del timón en la POS. 1 (en el centro).
C. Asegúrese de que el timón esté en la posición vertical.
D. Desenrosque la contratuerca para desbloquear el tornillo de ajuste.
E. Gire el tornillo lentamente hacia la derecha, hasta obtener el movimiento hacia abajo de las horquillas.
F. En cuanto haya obtenido el movimiento hacia abajo, gire el tornillo de ajuste de una vuelta y media hacia la izquierda.
G. Apriete la contratuerca para bloquear el tornillo de ajuste.
H. Al actuar en la palanca de control, el movimiento hacia abajo debe obtenerse en cualquier posición del timón.

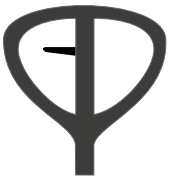
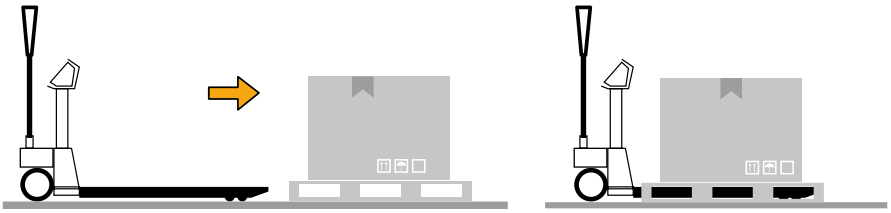
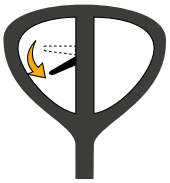
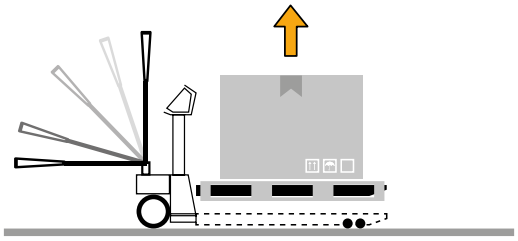
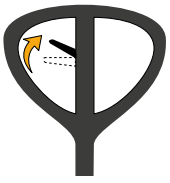
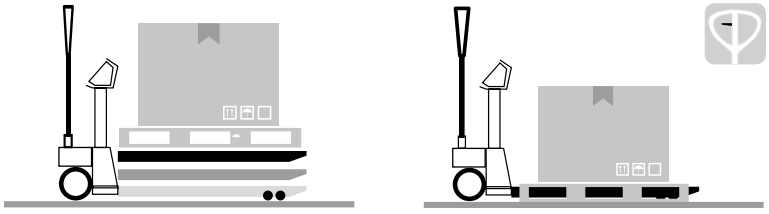


¡ATENCIÓN!
Verifique que con timón en posición de transporte no sea posible subir las horquillas.
De lo contrario, es necesario:
- **desbloquear la contratuerca,**
- **ejecutar una media vuelta hacia la derecha,**
- **atornillar la contratuerca.**

COMANDOS

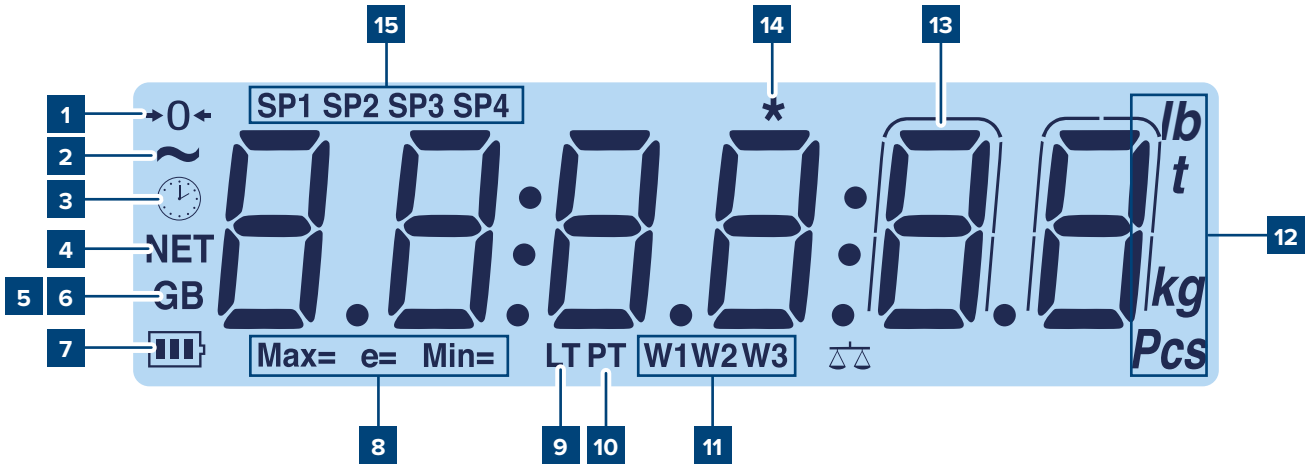
Comandos en el timón

Con el timón se mueve la carga elevada hacia adelante o hacia atrás y se actúa sobre las ruedas de guía. El timón se puede utilizar en las siguientes condiciones:

Condición	Imagen	Modalidad
EN EL CENTRO		TRANSPORTE El timón está completamente libre para poder realizar las maniobras de transporte. 
ABAJO		ELEVACIÓN Tirando del timón hacia abajo entra en funcionamiento la bomba de elevación, el retorno del timón a la posición vertical está asegurado por un muelle de retorno. 
HACIA ARRIBA		BAJADA Tirando hacia arriba la palanca se baja la carga. La velocidad de bajada se regula con una válvula específica, que entra en funcionamiento cuando se tira de la palanca con fuerza. 

¡IMPORTANTE!
La transpaleta está equipada con un timón de doble función, tracción o maniobra con elevación hidráulica.
Suba o baje el carro solo cuando está parado.

Display



Pos.	Icono	Descripción
1	→0←	Indica que la balanza está descargada y en cero (bruto).
2	~	Indica que el peso es inestable.
3	🕐	Visualiza el horario en el display.
4	NET	Se visualiza el peso neto. **Nota:** hay una tara en la memoria.
5 / 6	G B	Se visualiza el peso bruto.
7		Indica el nivel de la batería:
8	Max= Min= e=	Se visualiza la información métrica.
9	LT	ESTÁ activa una tara bloqueada.
10	PT	ESTÁ activa una tara manual.
11	W1 W2 W3	Indican el rango de pesaje activo.
12	lb ··· *Pcs*	Indica las unidades de medida: libras (lb), toneladas (t), kilogramos (kg), gramos (g), número de piezas (pzas).
13		Visualización del peso en alta resolución.
14	*	Señala que se ha presionado una tecla. En algunos tipos de funcionamiento indica que está activa una función específica.
15	SP1... SP4	Indican las salidas de relé activas (solo con tarjeta opcional).

Tipos de teclado

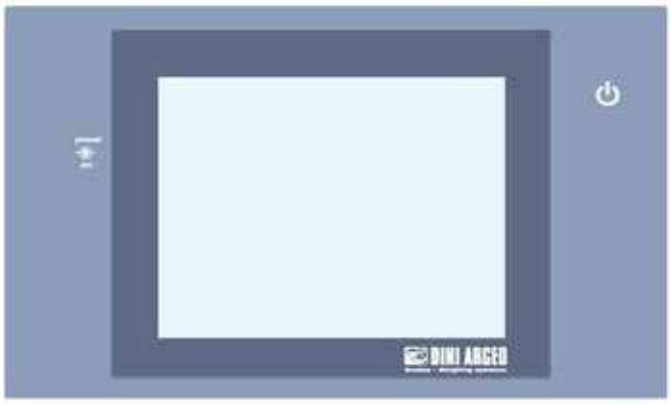
TECLADO PARA INDICADOR DFWK06



TECLADO PARA INDICADOR DFWLKI



TECLADO PARA INDICADOR 3590EGTXP



TECLADO PARA INDICADOR DFWL-1



Botón	Descripción
ZERO	• Pone en cero el valor del peso en la balanza. • Si se presiona durante un tiempo prolongado (2 s) permite configurar el brillo del display.
TARE	• Realiza la tara en la balanza. • Si se presiona durante un tiempo prolongado (2 s) permite introducir una tara preconfigurada.
MODE	• Abre la función específica de la modalidad de funcionamiento. • Si se presiona durante un tiempo prolongado (5 s) permite cambiar la modalidad de funcionamiento.
PRINT PRINT	• Tecla de confirmación. • Realiza la impresión del recibo. • Si se presiona durante un tiempo prolongado (5 s) permite entrar en el menú de configuración.
C	• Si se presiona durante 2 s se apaga el instrumento. • Si se presiona durante 5 s muestra las informaciones metrológicas.

	Si se presiona de manera prolongada durante 2 s, muestra las informaciones metrológicas.
	Realiza la función (seguido por la presión de un número).
	Si está encendido indica que el instrumento se está cargando (para los instrumentos con batería).
	Permite configurar rápidamente un valor numérico.

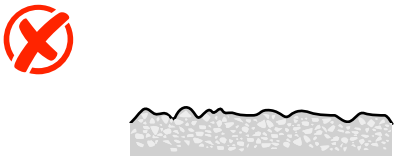
¡ATENCIÓN!
Para una visión más clara y para funciones avanzadas correspondientes a las teclas y a los modos de funcionamiento, véase el capítulo "FUNCIONES BÁSICAS DE LA BALANZA" y "FUNCIONES AVANZADAS DE LA BALANZA".

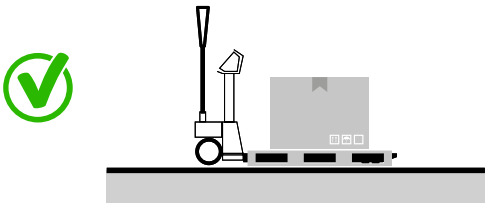
¡ATENCIÓN!
Para las funciones de los modelos con teclado táctil, consulte el manual específico del software del indicador de peso.

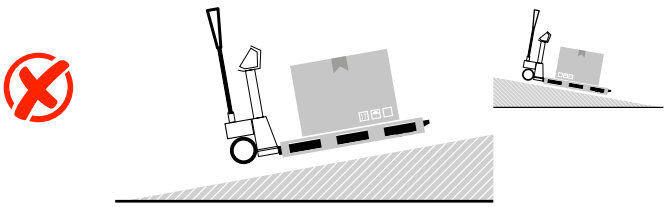
USO

Advertencias generales para un uso correcto

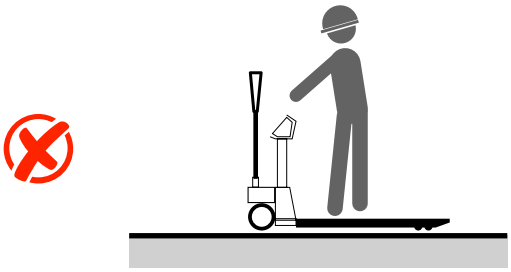


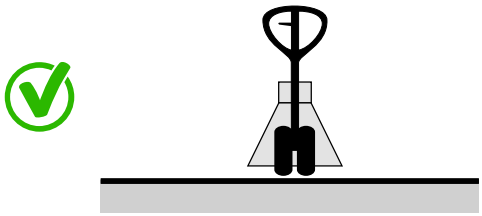


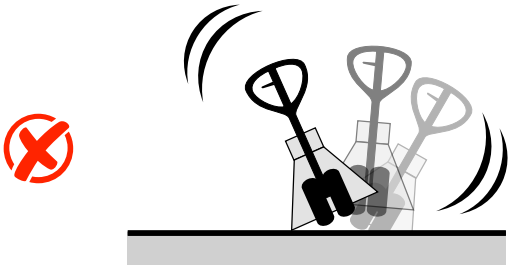




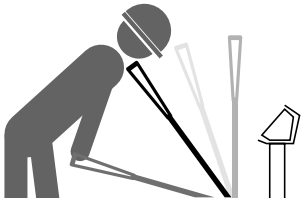


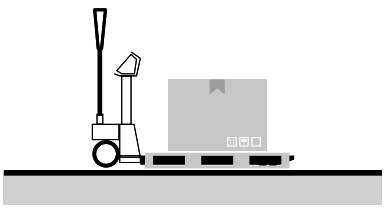


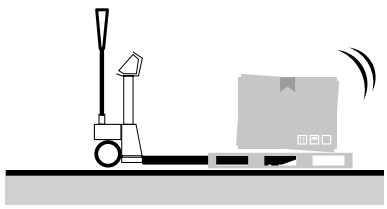


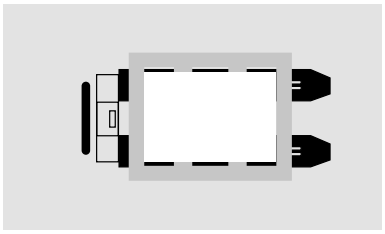


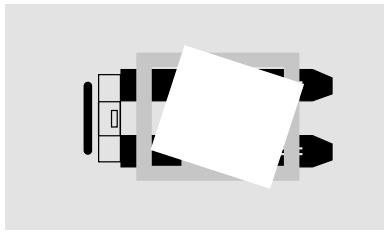
> ¡ATENCIÓN!
> Preste atención durante las operaciones de maniobra, porque el timón cuenta con sistema de retorno a la posición vertical.

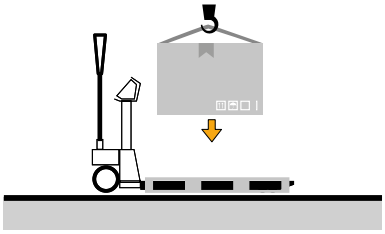


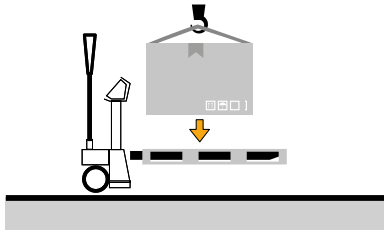


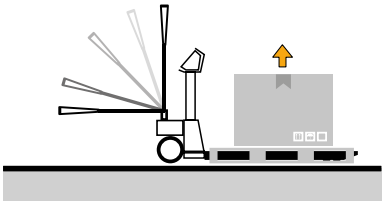




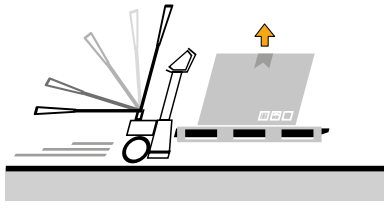






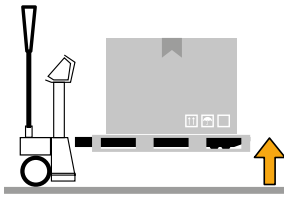
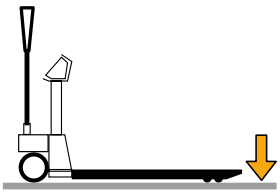
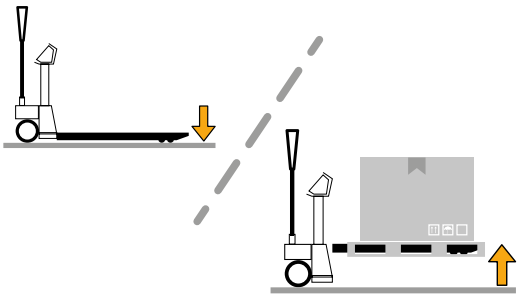


ELEVAR SOLO DESDE PARADO*



¡IMPORTANTE!
La transpaleta está equipada con un timón de doble función, tracción o maniobra con elevación hidráulica.
Nota: subir o bajar el carro SOLO cuando está parado.

Condiciones de la transpaleta

Condición	Descripción
	La transpaleta está encendida, cargada y las horquillas están en posición elevada del suelo.
	La transpaleta está encendida, bajada y las horquillas están en posición baja.
	En esta condición no tiene importancia si la transpaleta está cargada o descargada.

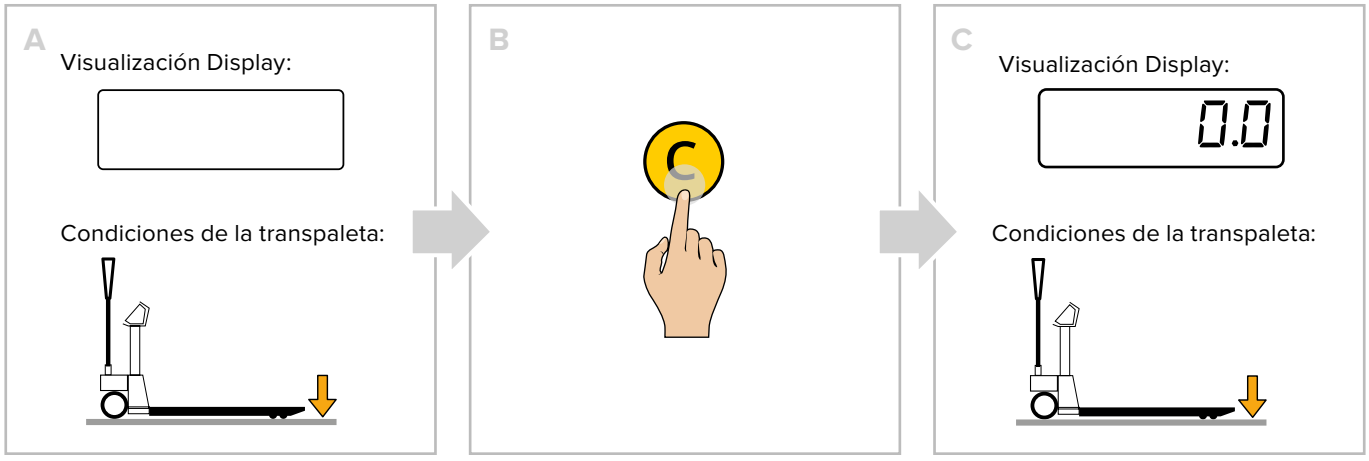
Comprobaciones antes del uso

Antes del uso de la transpaleta, compruebe que:

- las horquillas no tengan daños evidentes;
- el área de utilización esté libre de posibles obstáculos;
- en el área debajo de la máquina no haya pérdidas de materiales de consumo;
- las etiquetas instaladas en la transpaleta estén presentes y sean legibles.

¡IMPORTANTE!
Si se detectan averías y/o anomalías, señale al personal responsable.

Encendido del display



¡IMPORTANTE!
Descargue la transpaleta antes de encenderla

¡IMPORTANTE!
Si el equipo está homologado, se tiene que encender en la superficie donde se realizará la pesada.

Posicionamiento de la transpaleta

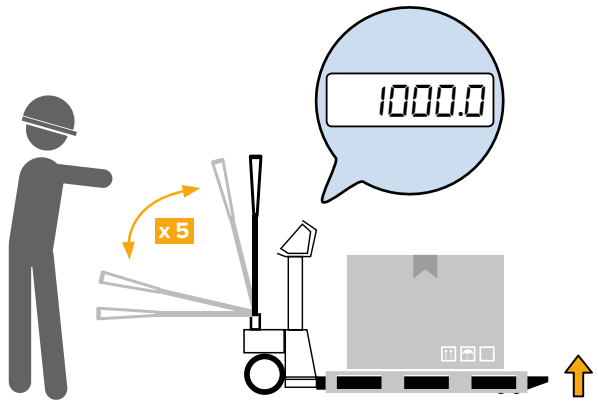
Coloque la transpaleta debajo de la carga que hay que pesar, como se muestra en la figura de abajo.



¡IMPORTANTE!
En caso de balanza homologada, es necesario llevar a cabo el pesaje en palé EUR EPAL 800 x 1200 mm (Ref. normas UIC 435-2 y UIC 435-4).

Elevación de la carga y lectura del peso

Realice la elevación de la carga, como se muestra en la figura de abajo.
En el display será posible leer el valor del pesaje.
La precisión de pesaje se obtiene con transpaleta completamente detenida.



¡ATENCIÓN!
Asegúrese de que el palé esté completamente elevado del suelo.

Cómo reemplazar el rodillo

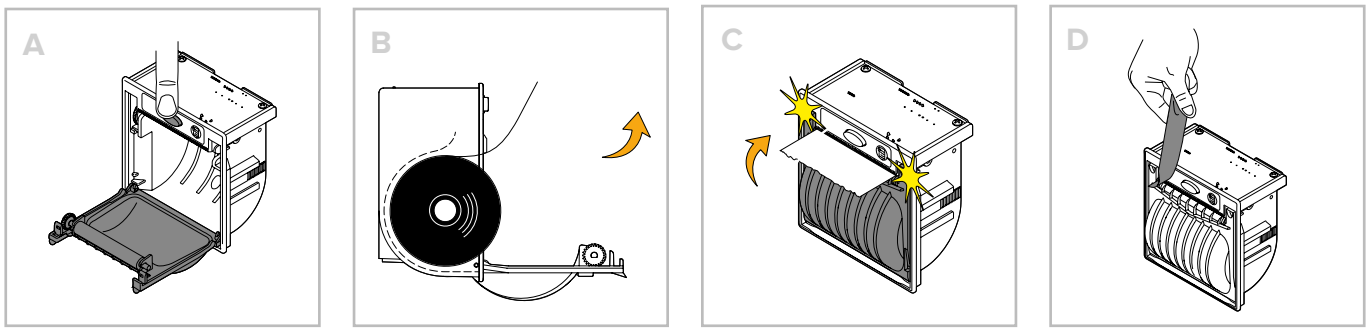
Para sustituir el rollo de la impresora térmica integrada (si está presente), actúe de la siguiente manera:

A. Abra la puerta pulsando el botón central.

B. Coloque el rollo mientras se mantiene la superficie térmica hacia el exterior.

C. Cierre la puerta pulsando los dos lados.

D. Retire el exceso de papel.

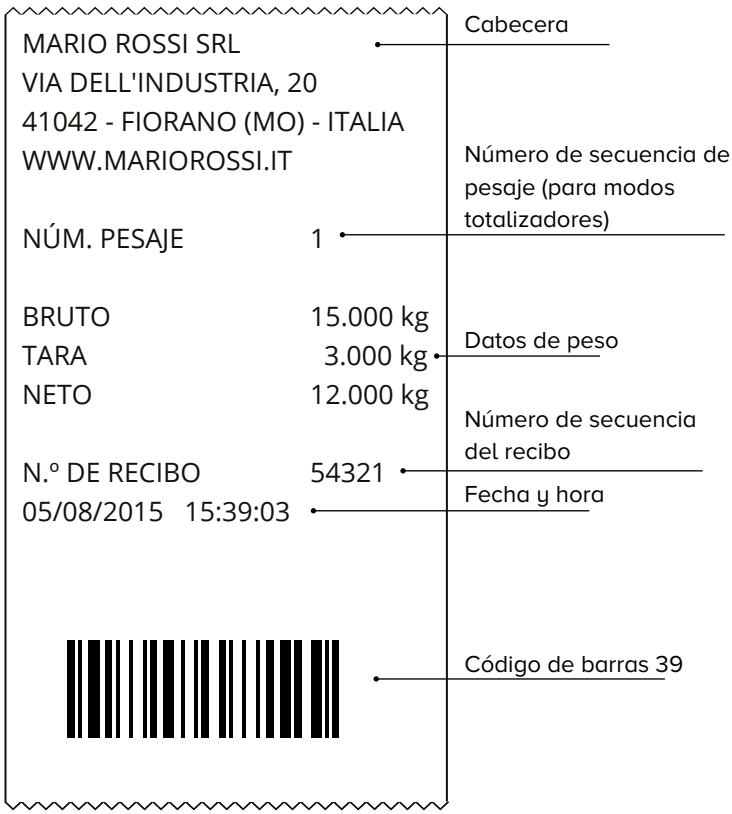


Impresiones personalizables

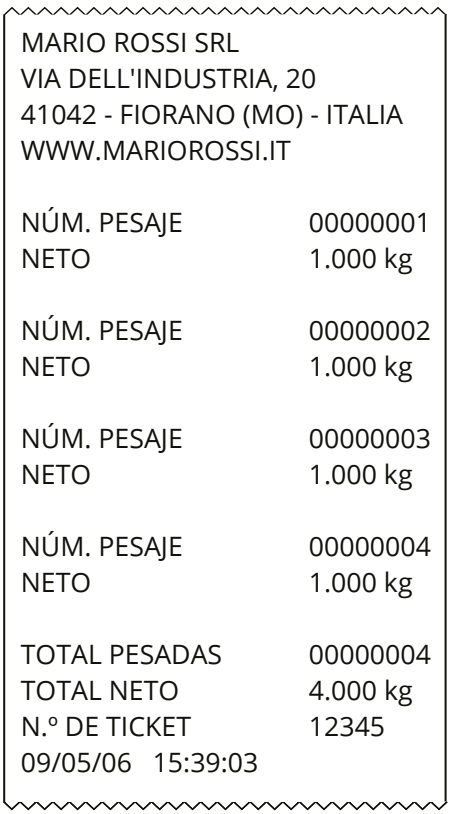
Si el instrumento está equipado con impresora, su recibo o etiqueta puede personalizarse como en el ejemplo siguiente.

La personalización de las impresiones necesita una configuración avanzada.

Ejemplo de ticket/etiqueta



Ejemplo de listas de embalaje



FUNCIONES BÁSICAS DE LA BALANZA

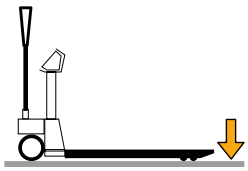
Encendido - On

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B

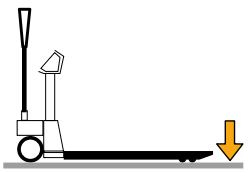


C

Visualización Display:



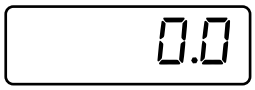
Condiciones de la transpaleta:



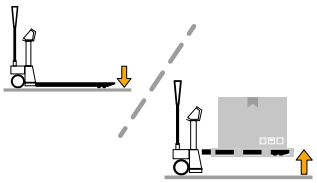
Apagado - Off

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

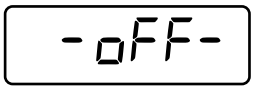


B

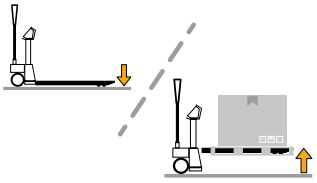


C

Visualización Display:



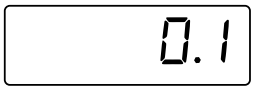
Condiciones de la transpaleta:



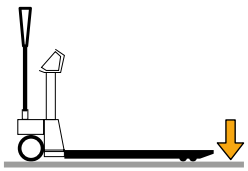
Cero

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B

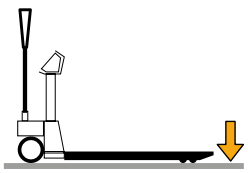


C

Visualización Display:



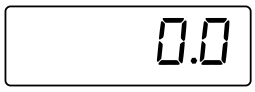
Condiciones de la transpaleta:



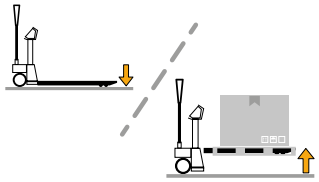
Ajuste del brillo del display

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

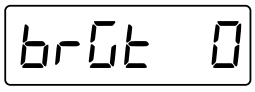


B



C

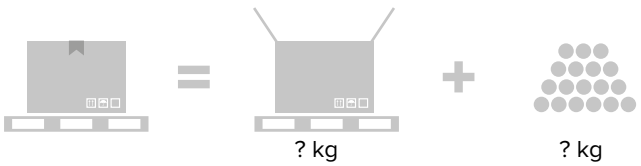
Visualización Display:



Establecer el valor del brillo:

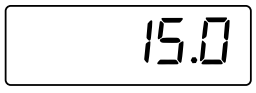
- Aumentar el valor
- Disminuir el valor
- Confirmar

Tara autopesada

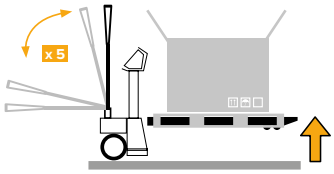


A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

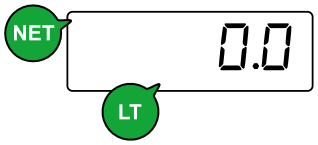


B

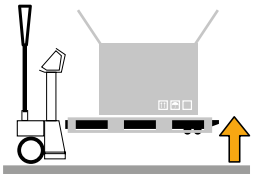


C

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

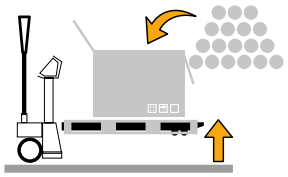


D

Visualización Display:

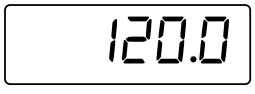


Condiciones de la transpaleta:

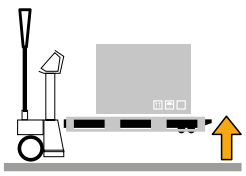


E

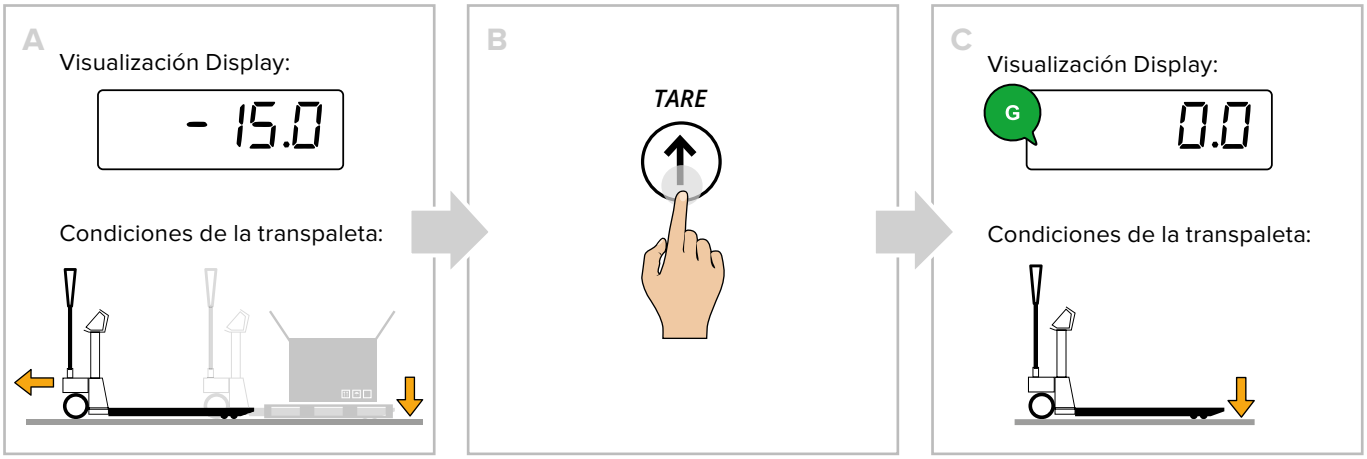
Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

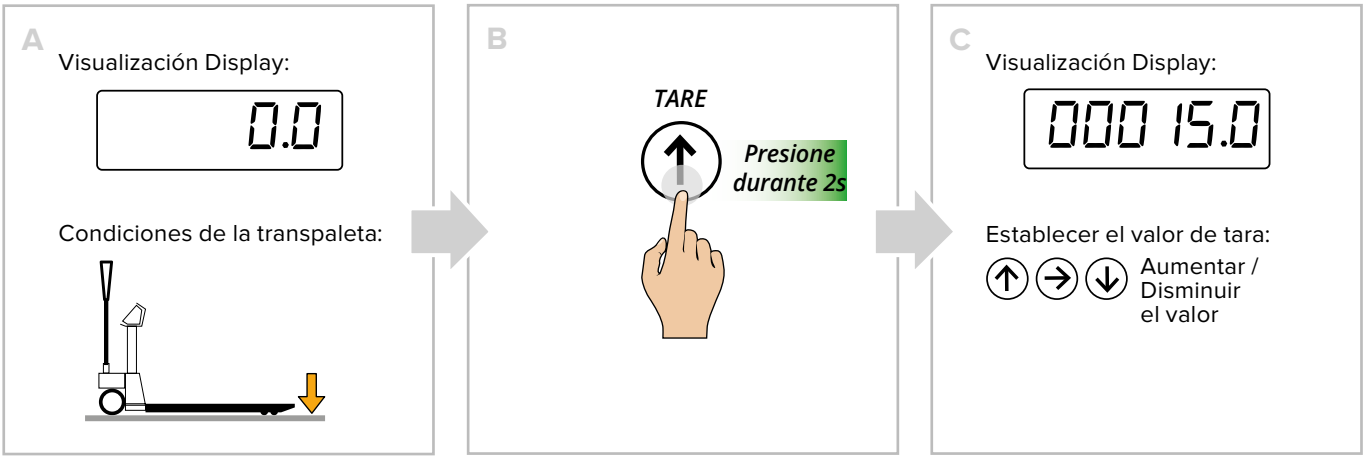


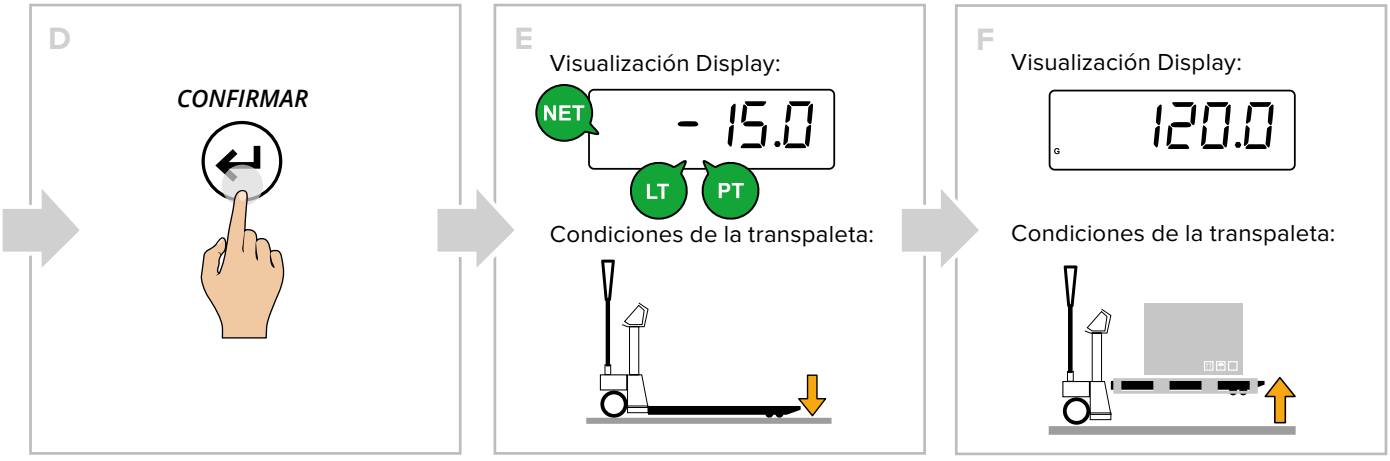
Eliminar tara



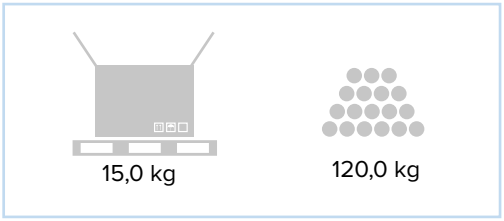
Establecer un valor de tara conocido (PT)



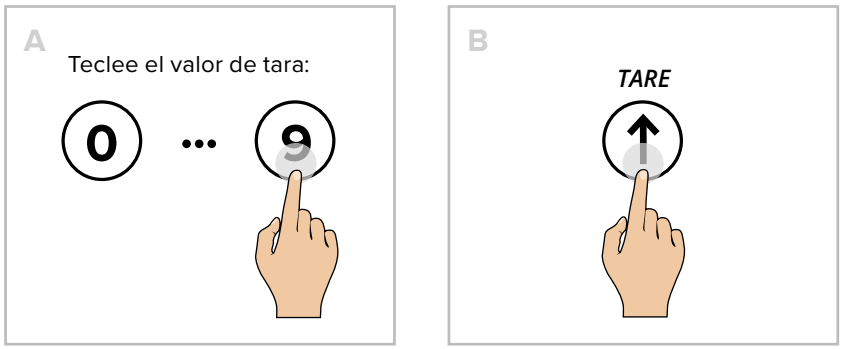




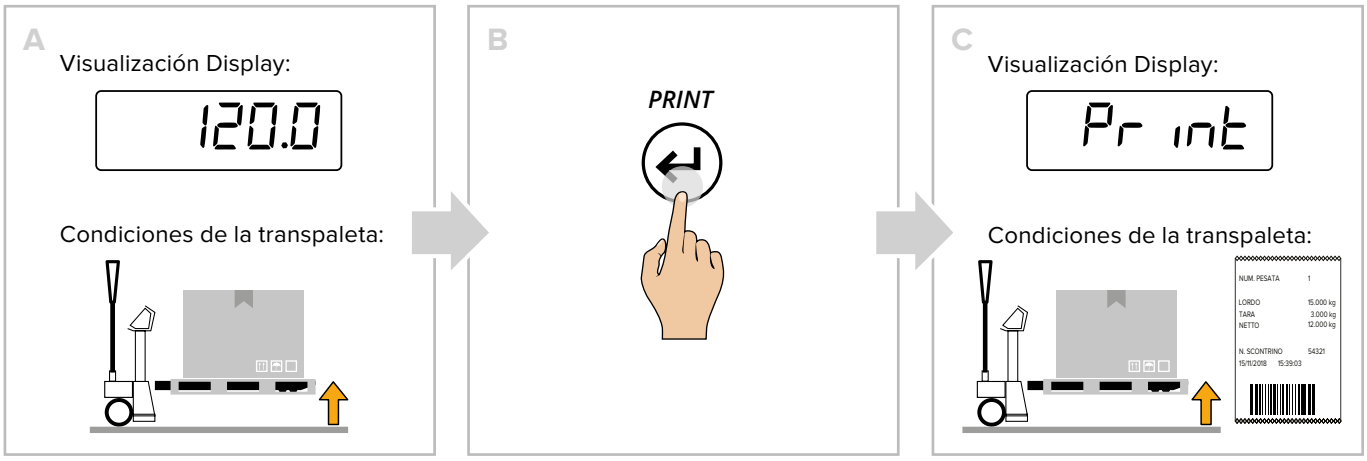
continúa



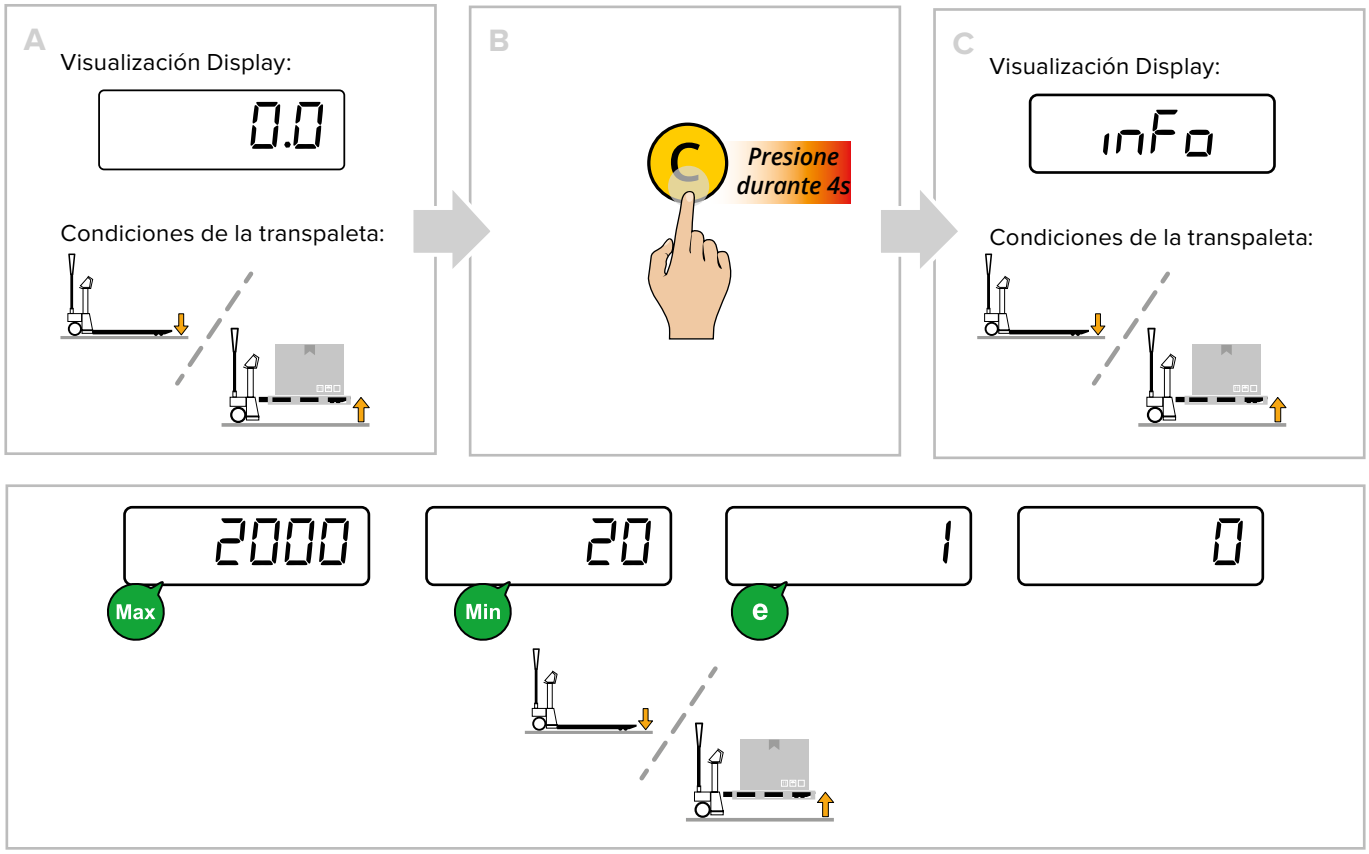
Si la transpaleta dispone de teclado numérico, puede introducir rápidamente el peso de tara:



Imprimir



Información métrica

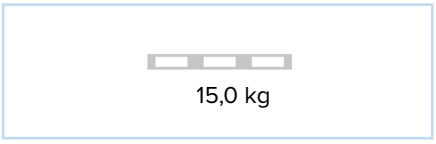


FUNCIONES ADICIONALES PARA LOS MODELOS CON TECLADO NUMÉRICO

Archivo 30 taras

Permite memorizar las taras más usadas (hasta 30), para facilitar la activación del acceso rápido.

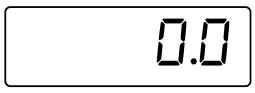
Ejemplo



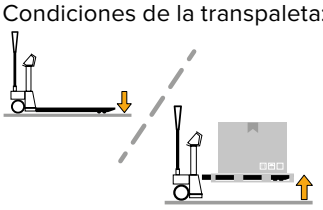
CÓMO MEMORIZAR UNA TARA

A

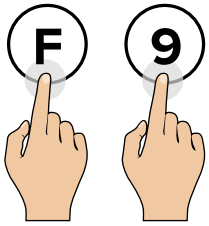
Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

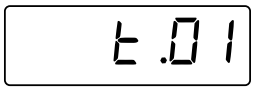


B



C

Visualización Display:



Seleccione la memoria:

Aumentar / Disminuir el valor

o

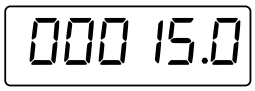
0 ... 9 Escribir el valor

D



E

Visualización Display:



Establecer el valor de tara:

Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

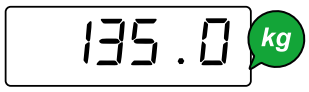
F



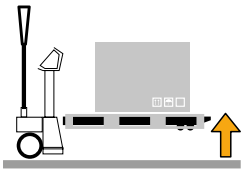
CÓMO ABRIR UNA TARA ALMACENADA

A

Visualización Display:

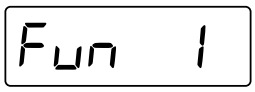


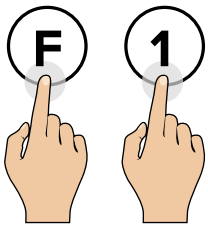
Condiciones de la transpaleta:



B

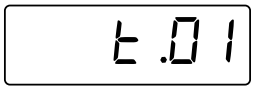
Visualización Display:





C

Visualización Display:



Seleccione la memoria:

Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

D

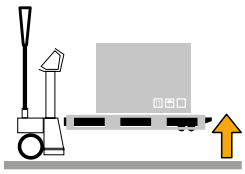


E

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



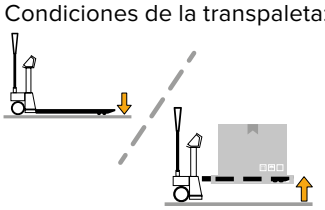
Eliminación automática de la tara

A

Visualización Display:

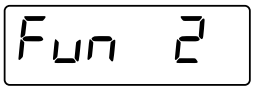


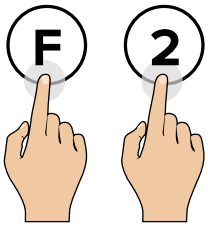
Condiciones de la transpaleta:



B

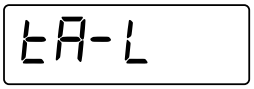
Visualización Display:



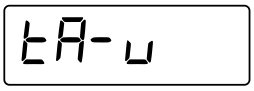


C

Visualización Display:



Eliminación automática desactivada



Eliminación automática activa: la tara se eliminará automáticamente cuando se descargue la transpaleta.

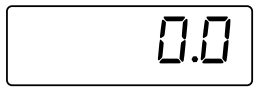
ID numéricos

El instrumento dispone de 2 memorias para la grabación temporal de códigos numéricos que se pueden usar para identificar el producto, el operador, el lote, etc. Estos códigos, si se introducen, aparecerán en el recibo en el momento de la impresión.

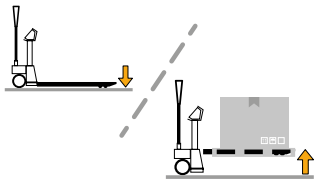
CÓMO INTRODUCIR EL ID

A

Visualización Display:

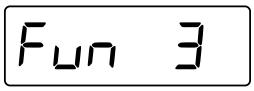


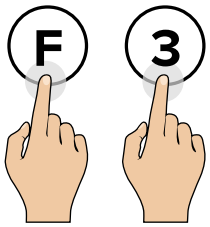
Condiciones de la transpaleta:



B

Visualización Display:





C

Visualización Display:



Seleccione la memoria:

(1) *o* (2) Escribir el valor

D

Visualización Display:





E

Visualización Display:



Introduzca el ID deseado (hasta 10 dígitos):

(↑)(→)(↓) Aumentar / Disminuir el valor

o

(0)...(9) Escribir el valor

F

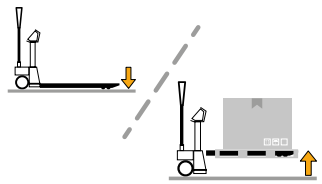


CÓMO ACTIVAR LA ELIMINACIÓN AUTOMÁTICA DE LA ID

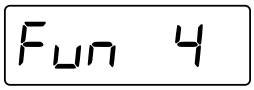
A
Visualización Display:

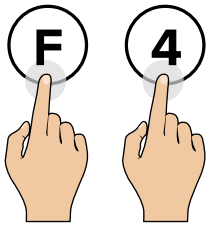


Condiciones de la transpaleta:



B
Visualización Display:





C
Visualización Display:



Seleccione la memoria:
(1) o (2) Escribir el valor

D
Visualización Display:





E
Visualización Display:



Eliminación
automática desactivada



Eliminación automática activa:
la ID introducida se elimina
automáticamente una vez
descargada la transpaleta.

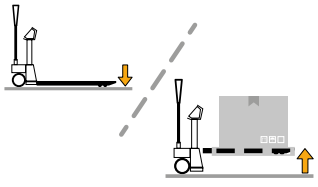
i Las ID numéricas se ponen en cero automáticamente cuando se apaga la balanza.

Fecha y hora

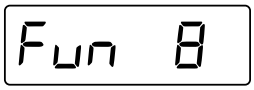
A
Visualización Display:

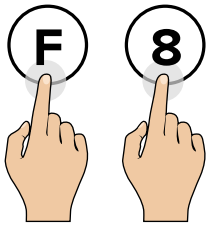


Condiciones de la transpaleta:

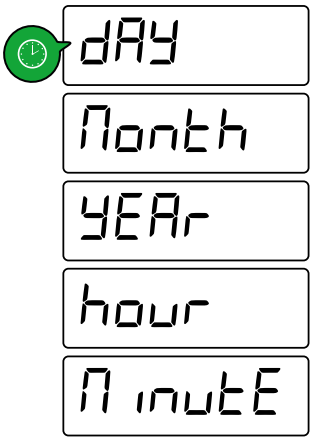


B
Visualización Display:





C



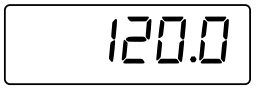
i Solo si está presente la opción fecha y hora.

Impresión (y reimpresión del último recibo)

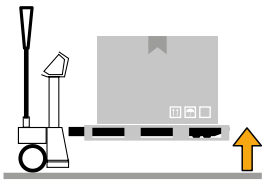
IMPRIMIR

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

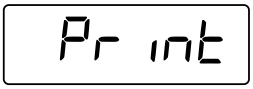


B

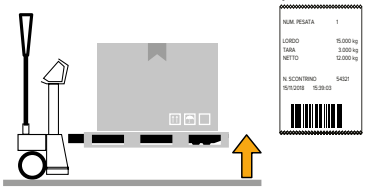


C

Visualización Display:

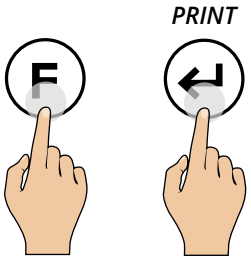


Condiciones de la transpaleta:



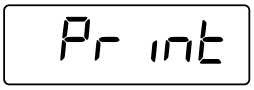
REIMPRESIÓN DEL ÚLTIMO RECIBO

A

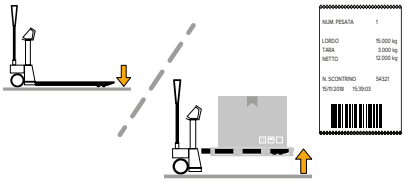


B

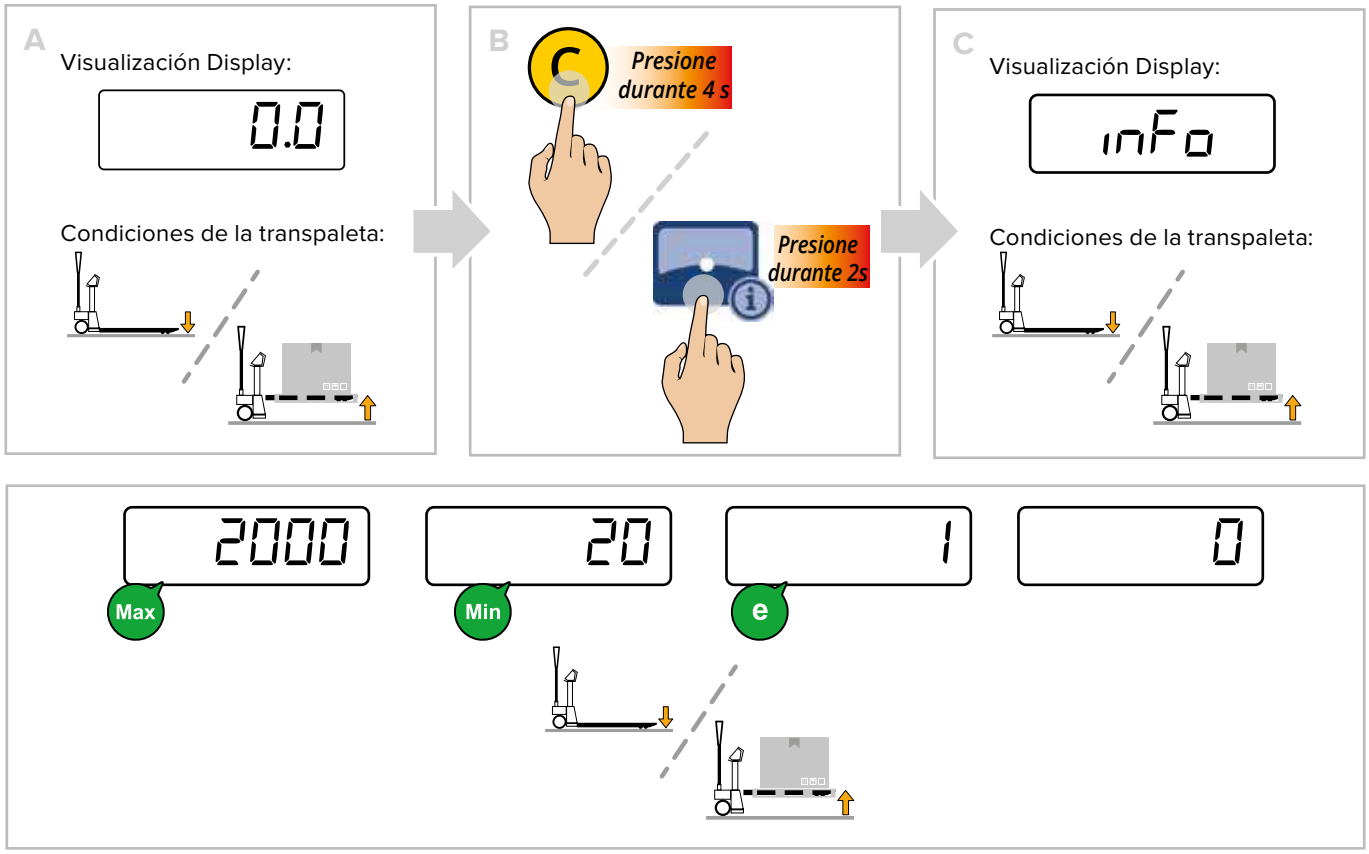
Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



Información métrica

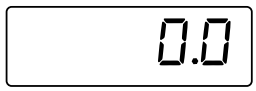


FUNCIONES AVANZADAS DE LA BALANZA

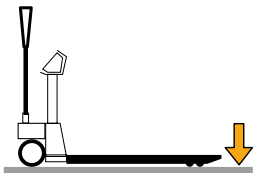
Cómo entrar en el menú de las funciones

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B



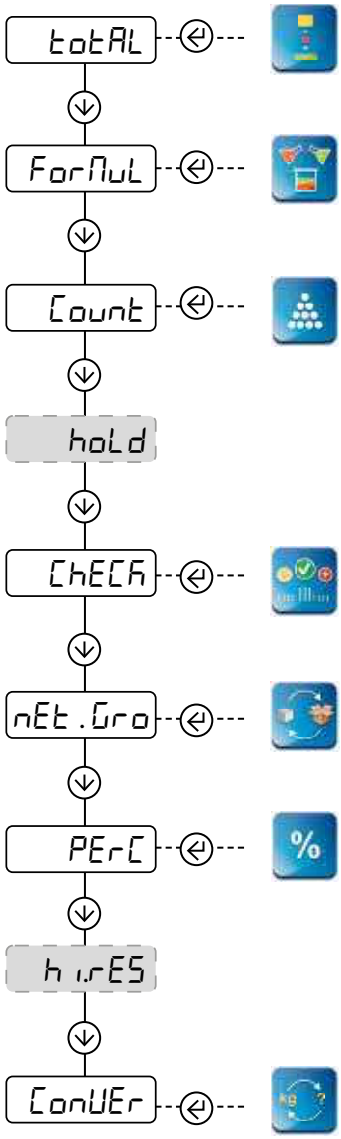
C

Visualización Display:



El indicador ha entrado en el menú de configuración: aparece la función actualmente activa.

D



Totalización horizontal
Suma del peso de varios objetos para conocer el peso total

Mezcla de varios componentes
Formulación o totalización vertical: mezcla de varios componentes

Cómputo de piezas

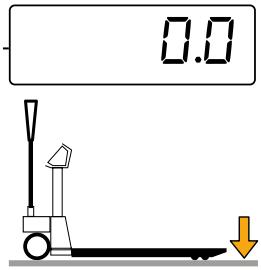
Control del peso
Control del peso respecto a una muestra de referencia

Intercambio peso neto / peso bruto

Pesada porcentual
Pesaje en % respecto a una muestra de referencia

Conversión de la unidad de medida

Una vez elegida la función, la balanza vuelve a la modalidad de pesaje.

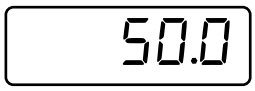


Totalización horizontal

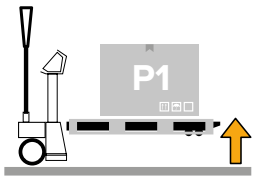
CÓMO SUMAR LAS PESADAS

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

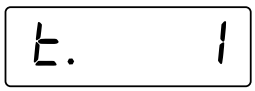


B

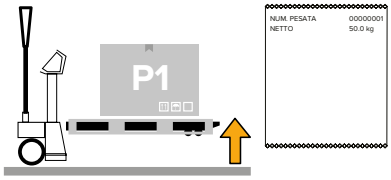


C

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

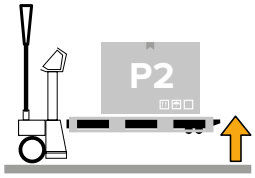


D

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



E

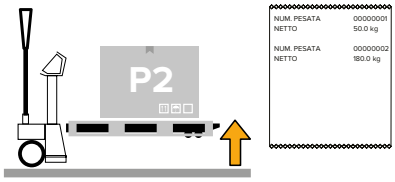


F

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

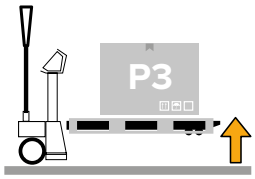


G

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

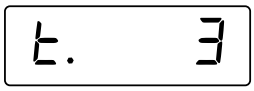


H

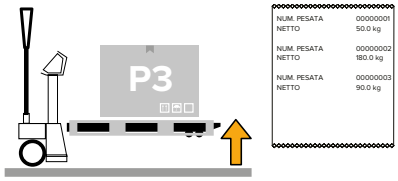


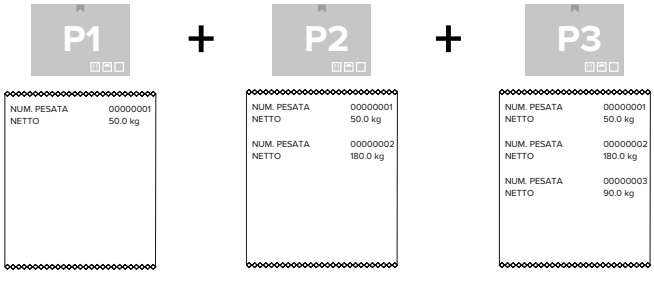
I

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:





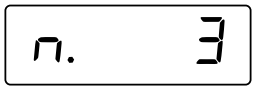
CÓMO LEER MOMENTÁNEAMENTE EL TOTAL

A



B

Visualización Display:



Número de pesadas



Peso total

i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (7) muestra el total actual sin impresión / reset.

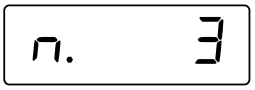
CÓMO FINALIZAR LA TOTALIZACIÓN Y PONER EN CERO EL TOTAL

A

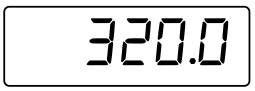


B

Visualización Display:



Número de pesadas



Peso total

C

NUM. PESATA 00000001
NETTO 50.0 kg

NUM. PESATA 00000002
NETTO 180.0 kg

NUM. PESATA 00000003
NETTO 90.0 kg

TOTALE PESATE 00000003
TOTALE NETTO 320.0 kg
15/11/2018 9:23:03

Si está presente IMPRESORA

i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (7) muestra el total actual sin impresión / reset.

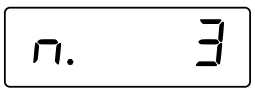
CÓMO IMPRIMIR Y PONER A CERO EL GRAN TOTAL

A



B

Visualización Display:



Número de pesadas



Peso total

C

NUM. PESATA 00000001
NETTO 50.0 kg

NUM. PESATA 00000002
NETTO 180.0 kg

NUM. PESATA 00000003
NETTO 90.0 kg

TOTALE PESATE 00000003
TOTALE NETTO 320.0 kg
15/11/2018 9:23:03

Si está presente IMPRESORA

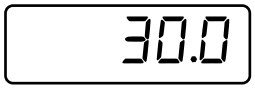
i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (6) muestra el total actual sin impresión / reset.

Mezcla de varios componentes

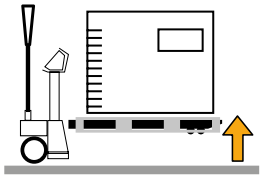
CÓMO SUMAR LAS PESADAS

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

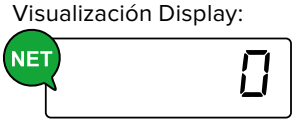


B

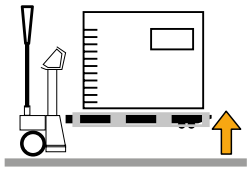


C

Visualización Display:

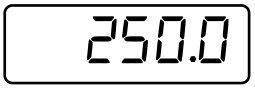


Condiciones de la transpaleta:

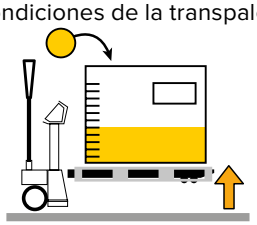


D

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

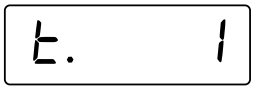


E

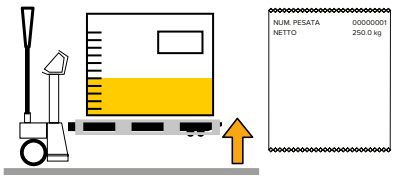


F

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

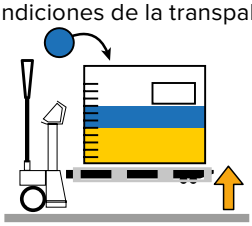


G

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



H

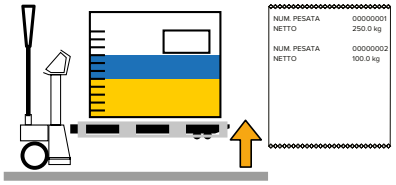


I

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



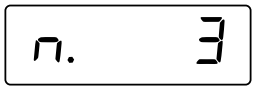
CÓMO LEER MOMENTÁNEAMENTE EL TOTAL

A



B

Visualización Display:



Número de pesadas



Peso total

i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (7) muestra el total actual sin impresión / reset.

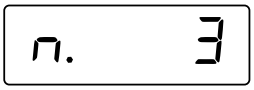
CÓMO FINALIZAR LA TOTALIZACIÓN Y PONER EN CERO EL TOTAL

A



B

Visualización Display:

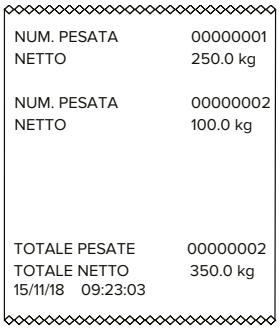


Número de pesadas



Peso total

C



Si está presente IMPRESORA

i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (7) muestra el total actual sin impresión / reset.

CÓMO IMPRIMIR Y PONER A CERO EL GRAN TOTAL

A



B

Visualización Display:

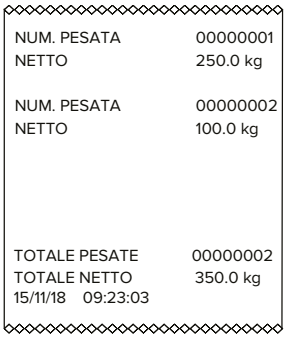


Número de pesadas



Peso total

C



Si está presente IMPRESORA

i Con teclado numérico, la combinación de teclas (F) + (6) muestra el total actual sin impresión / reset.

Cómputo de piezas

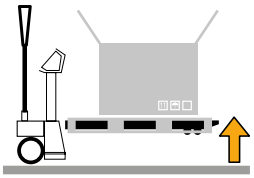
CÓMO REALIZAR EL MUESTREO Y EL RECUENTO

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

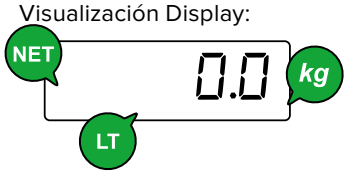


B

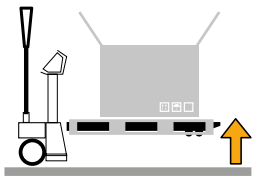


C

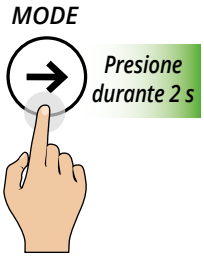
Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

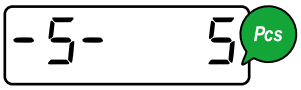


D



E

Visualización Display:



Configure la cantidad de referencia cargada (5, 10, 20, ..., 200 piezas):

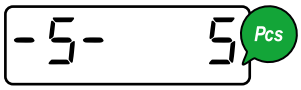
↑ ↓ Aumentar / Disminuir el valor

o

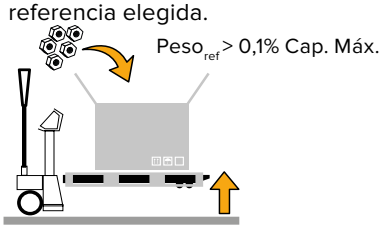
F + 5 / 0 ... 9 Presione la combinación de teclas para activar la escritura libre y después, introduzca una cantidad

F

Visualización Display:



Cargue la cantidad de referencia elegida.

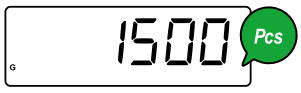


G

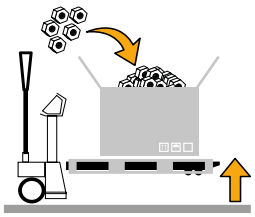


H

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



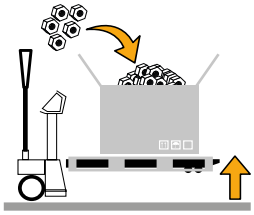
CÓMO CAMBIAR DE LA VISUALIZACIÓN DE LAS PIEZAS AL PESO Y VICEVERSA

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B

MODE

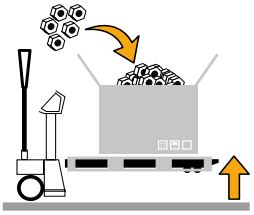


C

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



i Si se presiona MODE en cualquier momento puede pasar del cómputo de piezas al pesaje

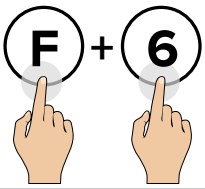
CÓMO INTRODUCIR EL PESO MEDIO POR UNIDAD (PMU)

A

PRINT

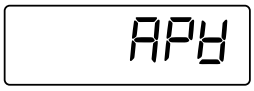


O bien:



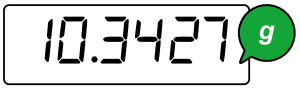
B

Visualización Display:



C

Visualización Display:



Cómo introducir el peso medio por unidad (Ejemplo: = 10,3427 g):

Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

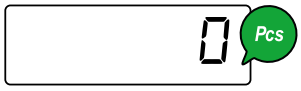
D

PRINT

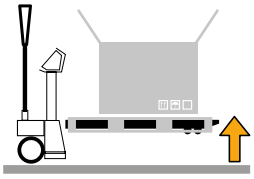


E

Visualización Display:

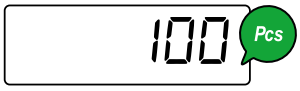


Condiciones de la transpaleta:

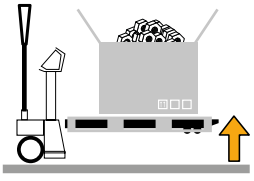


F

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



i Para obtener un cómputo correcto hay que programar el valor de tara conocido, o ejecutar una tara del recipiente vacío y llenar con las piezas que se deben contar.

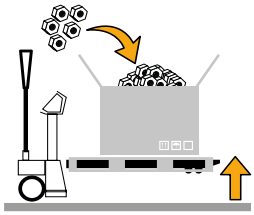
CÓMPUTO DE LA CARGA TOTAL

A

Visualización Display:

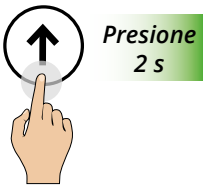


Condiciones de la transpaleta:



B

TARE



Programe manualmente el valor de la tara (palé + recipiente):

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

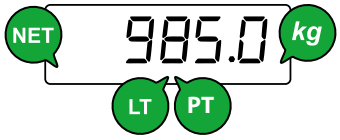
C

PRINT (IMPRIMIR)

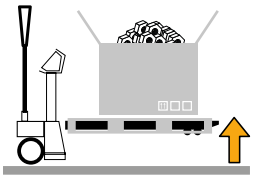


D

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



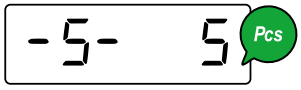
E

MODE



F

Visualización Display:



Elija la cantidad de referencia que desea (5, 10, 20, ..., 200 piezas):

↑ ↓ Aumentar / Disminuir el valor

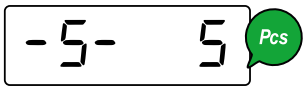
o

F + 5

0 ... 9 Presione la combinación de teclas para activar la escritura libre y después, introduzca una cantidad

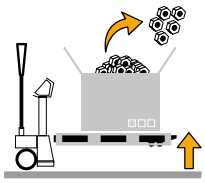
G

Visualización Display:



Extraiga las piezas del muestreo (5, 10, 20, 30, 40, 50, 60, 75, 100, 200 piezas).

Condición de la transpaleta:



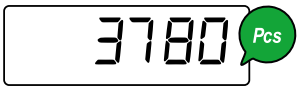
H

MODE

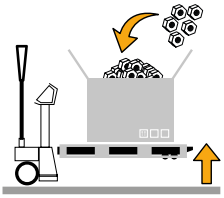


I

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

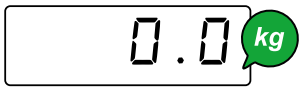


Control del peso

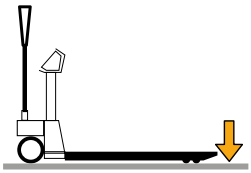
CÓMO EMPEZAR EL CONTROL CON EL PESO DE REFERENCIA CONOCIDO

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

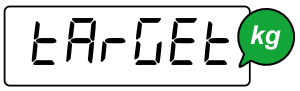


B



C

Visualización Display:



D

Visualización Display:



Configure manualmente el valor:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

E



F

Visualización Display:



Inserte la tolerancia inferior:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

G



H

Visualización Display:



Inserte la tolerancia superior:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

I



Ejemplo 1:
Para controlar un peso de 1000 g con tolerancia +/-5 g (es decir, entre 995 g y 1005 g) programe:
t0 1000
L00005
h00005

Ejemplo 2:
Para controlar un peso de 500 g con tolerancia +/- 10 g / -20 g (entre 480 g y 510 g) configure:
t00500
L00020
h000 10

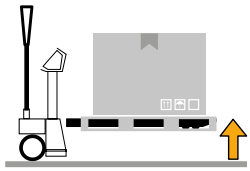
CÓMO COMENZAR EL CONTROL CON ADQUISICIÓN AUTOMÁTICA DEL TARGET

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B



C

Visualización Display:



Inserte la tolerancia inferior:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

D



E

Visualización Display:



Inserte la tolerancia superior:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

F



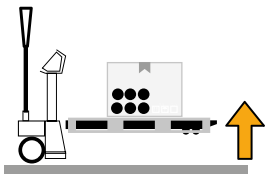
CÓMO CONTROLAR EL PESO

A

Visualización Display:

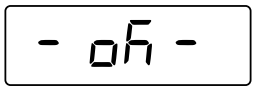


Condiciones de la transpaleta:

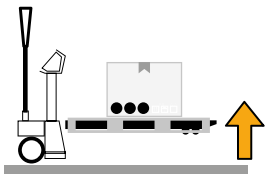


B

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

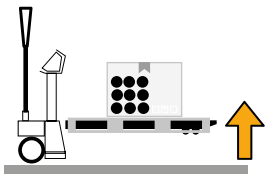


C

Visualización Display:



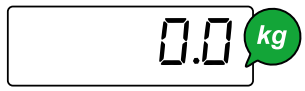
Condiciones de la transpaleta:



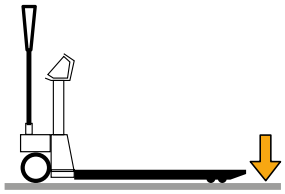
CÓMO ACTUALIZAR EL PESO NOMINAL CON PESO DE REFERENCIA CONOCIDO

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

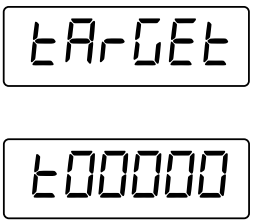


B



C

Visualización Display:



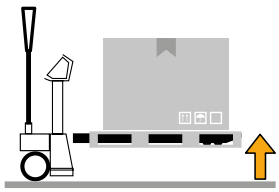
CÓMO ACTUALIZAR EL PESO NOMINAL CON ADQUISICIÓN AUTOMÁTICA DEL TARGET

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B



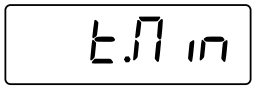
CÓMO MODIFICAR LOS UMBRALES DE CONTROL

A



B

Visualización Display:



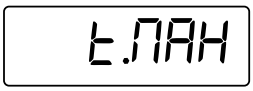
C

Visualización Display:



D

Visualización Display:



E

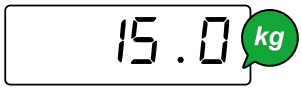
Visualización Display:



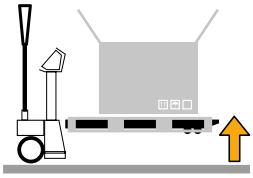
Intercambio entre peso neto y peso bruto

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

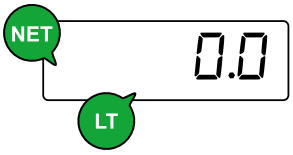


B

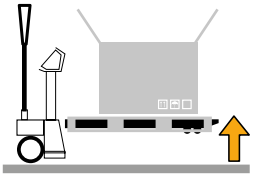


C

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

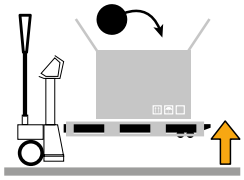


D

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

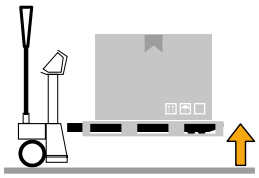


E

Visualización Display:

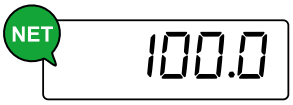


Condiciones de la transpaleta:

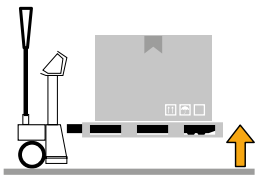


F

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

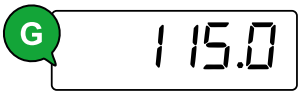


G

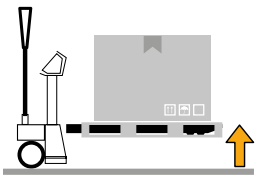


H

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



i Si se presiona MODE en cualquier momento puede pasar del peso neto al bruto.

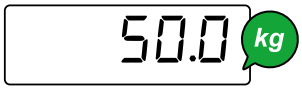
Pesada porcentual

CONTROL EN PORCENTAJE

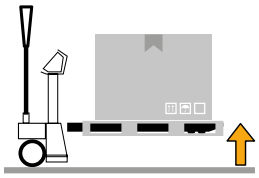
I. Cómo adquirir la referencia 100%

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B



C

Visualización Display:



Configurar el valor:

Aumentar / Disminuir el valor

D

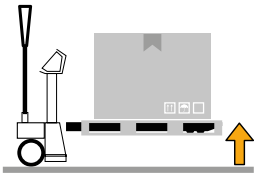


E

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



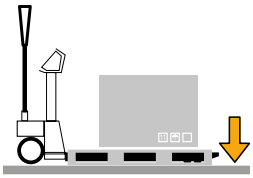
II. Cómo controlar el peso

F

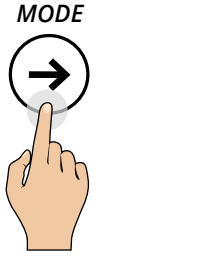
Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

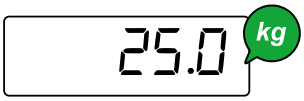


G

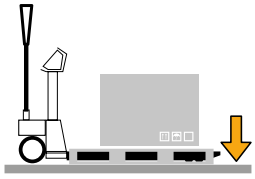


H

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



i Si se presiona MODE en cualquier momento se puede pasar del peso en % al peso en kg.

DOSIFICACIÓN EN PORCENTAJE

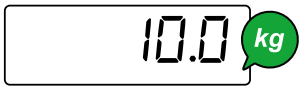
Ejemplo de fórmula:

Producto: RP28K
1. 2127A3 - 50%
2. 23AB4 - 30%
3. Water (agua) - 20%

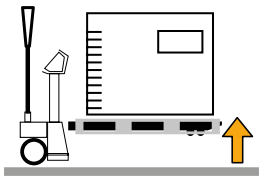
Dosificar 500 kg

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B



C

Visualización Display:



D



E

Visualización Display:



Introduzca la cantidad total que hay que realizar:

Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

F

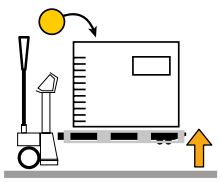


G

Visualización Display:

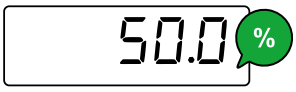


Condiciones de la transpaleta:

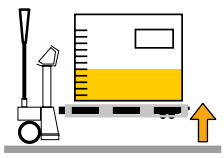


H

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



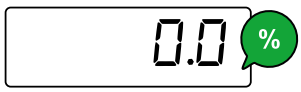
I



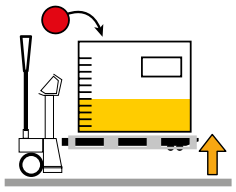
continúa

J

Visualización Display:

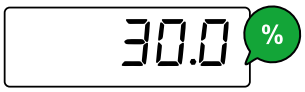


Condiciones de la transpaleta:



K

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

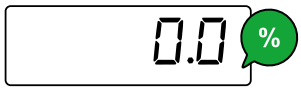


L

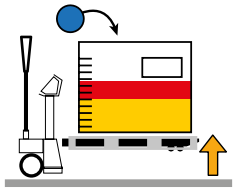


M

Visualización Display:

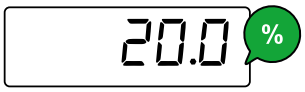


Condiciones de la transpaleta:



N

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



O



P

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



Q



R

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



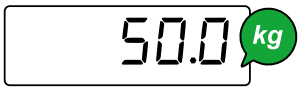
i Si se presiona MODE en cualquier momento se puede pasar del peso en % al peso en kg.

Conversión de la unidad de medida

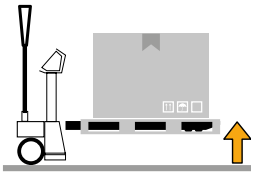
CÓMO CONVERTIR LA UNIDAD DE MEDIDA EN LIBRAS (MODO ESTÁNDAR)

A

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:



B

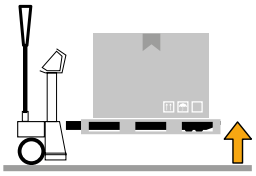


C

Visualización Display:



Condiciones de la transpaleta:

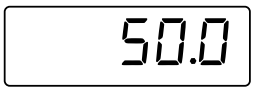


i Si se presiona MODE en cualquier momento, se puede pasar del peso en kg al peso en libras.

CÓMO CONVERTIR LA UNIDAD DE MEDIDA CON FACTOR DE CONVERSIÓN LIBRE

A

Visualización Display:

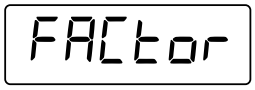


B



C

Visualización Display:



D

Visualización Display:



Introducir el factor de conversión:

↑ ↓ → Aumentar / Disminuir el valor

o

0 ... 9 Escribir el valor

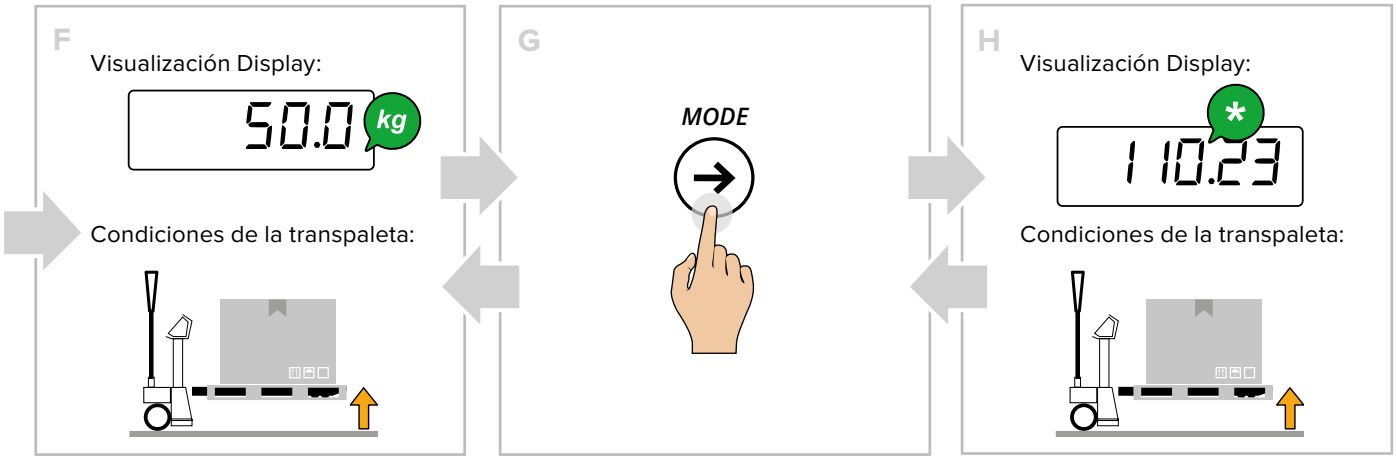
Ejemplos:	
Libras (lb)	1g = 0.00220
Onzas (oz)	1g = 0.03527
Stone (st)	1g = 0.00016
Carates (kt)	1g = 5.00000
Gramos (gr)	1g = 15.43240

Cualquier factor de conversión se multiplica con el peso.

E



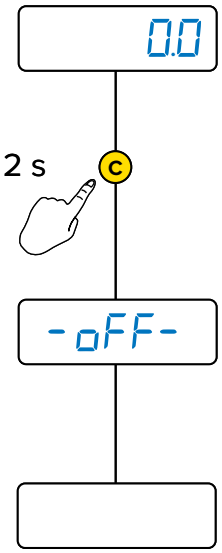
continúa



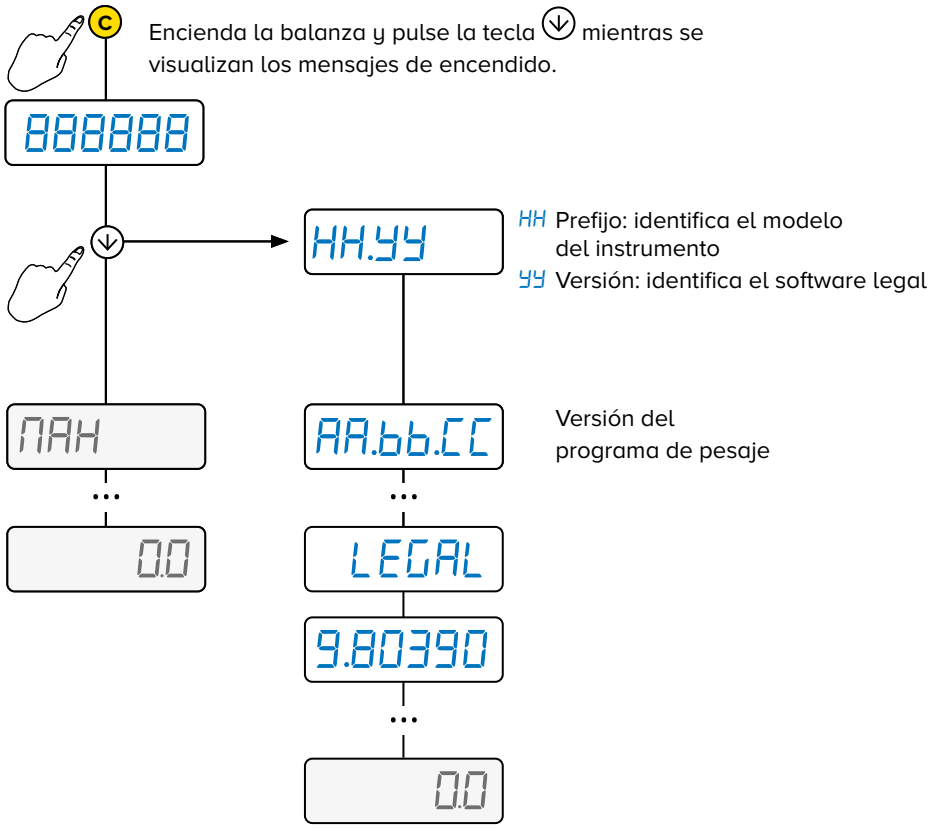
Si se presiona MODE en cualquier momento, se puede convertir la unidad de medida con factor de conversión libre.

INFORMACIONES METROLÓGICAS DE LA BALANZA

1. Apague la balanza



2. Siga estos pasos:



MANTENIMIENTO

Advertencias para el mantenimiento

¡ATENCIÓN!
Realice las operaciones de mantenimiento cuando la máquina está apagada y en condición de seguridad.

¡ATENCIÓN!
Las operaciones de mantenimiento las debe realizar personal cualificado y autorizado.

El mantenimiento de la máquina incluye las intervenciones (inspección, control, comprobación, regulación y sustitución) que sean necesarias después del uso normal.

- Durante el mantenimiento no deseche los residuos de elaboración en el medio ambiente.
- Realice solo las operaciones de mantenimiento descritas en este manual, las intervenciones sin especificar pueden suponer un riesgo grave para un operador inexperto y modificar el grado de seguridad de la máquina.
- Utilice siempre solo repuestos originales.
- Mientras trabaja o realiza el mantenimiento, las etiquetas y pegatinas NO pueden retirarse, ocultarse o dejarse ilegibles.
- Los encargados del mantenimiento tienen que usar obligatoriamente todos los equipos de protección individual necesarios para la operación que hay que realizar.

¡ATENCIÓN!
Las intervenciones de reparación o de mantenimiento no descritas en este manual se pueden realizar solo con la autorización previa de DINI ARGEO
Ninguna responsabilidad relativa a daños a personas o cosas se puede atribuir a DINI ARGEO por intervenciones diferentes de las descritas o realizadas con modalidades diferentes de las indicadas.

Las operaciones de mantenimiento de la máquina se dividen, desde el punto de vista operativo, en dos categorías principales:

Mantenimiento ordinario	Todas las operaciones que el operador debe realizar, de forma preventiva, para garantizar el buen funcionamiento de la máquina a lo largo del tiempo; el mantenimiento ordinario incluye las intervenciones de inspección, control, regulación, limpieza y lubricación.
Mantenimiento extraordinario	Todas las operaciones que el operador debe realizar en el momento en que la máquina lo necesita. El mantenimiento extraordinario incluye las actividades de revisión, reparación, restablecimiento de las condiciones de funcionamiento nominales o la sustitución de un grupo averiado, defectuoso o desgastado.

Mantenimiento ordinario

Cuando la máquina se entrega al usuario, ya está regulada para trabajar de manera correcta; sin embargo, para garantizar su buen funcionamiento a lo largo del tiempo, es necesario realizar controles y mantenimientos periódicos y preventivos.

El **mantenimiento ordinario** incluye inspecciones, controles e intervenciones que, para prevenir averías, tienen bajo control:

- las condiciones mecánicas de la máquina,
- la lubricación de la máquina,
- la limpieza de la máquina.

¡ATENCIÓN!
Antes de iniciar las operaciones de mantenimiento, coloque la transpaleta sobre una superficie sólida y llana.

Tabla de mantenimiento ordinario

¡IMPORTANTE!
Las operaciones de mantenimiento ordinario que se deben realizar diariamente corren a cargo del operador encargado de mover la carretilla.

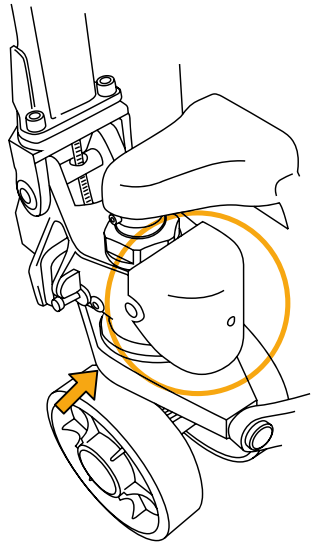
Operación	Frecuencia			
	Diaria	Semanal	Mensual	Semestral
Control de los rodillos y las ruedas	◆			
Control visual del estado de la estructura del carro	◆			
Control del funcionamiento del indicador de peso	◆			
Control del funcionamiento de la impresora (si la lleva)	◆			
Control del funcionamiento de la bomba	◆			
Engrase de los rodamientos de los rodillos y de las ruedas			◆	
Engrase de la guía de la palanca de mando del timón				◆
Engrase de la cadena con spray				◆
Engrase del sistema de elevación			◆	
Control del nivel de aceite				◆
Limpieza de las ruedas		◆		
Limpieza general de la máquina con aire comprimido y agua no en presión **Nota:** en los modelos no IP no utilizar agua en la batería y en la interfaz.		◆		

Relleno del nivel de aceite

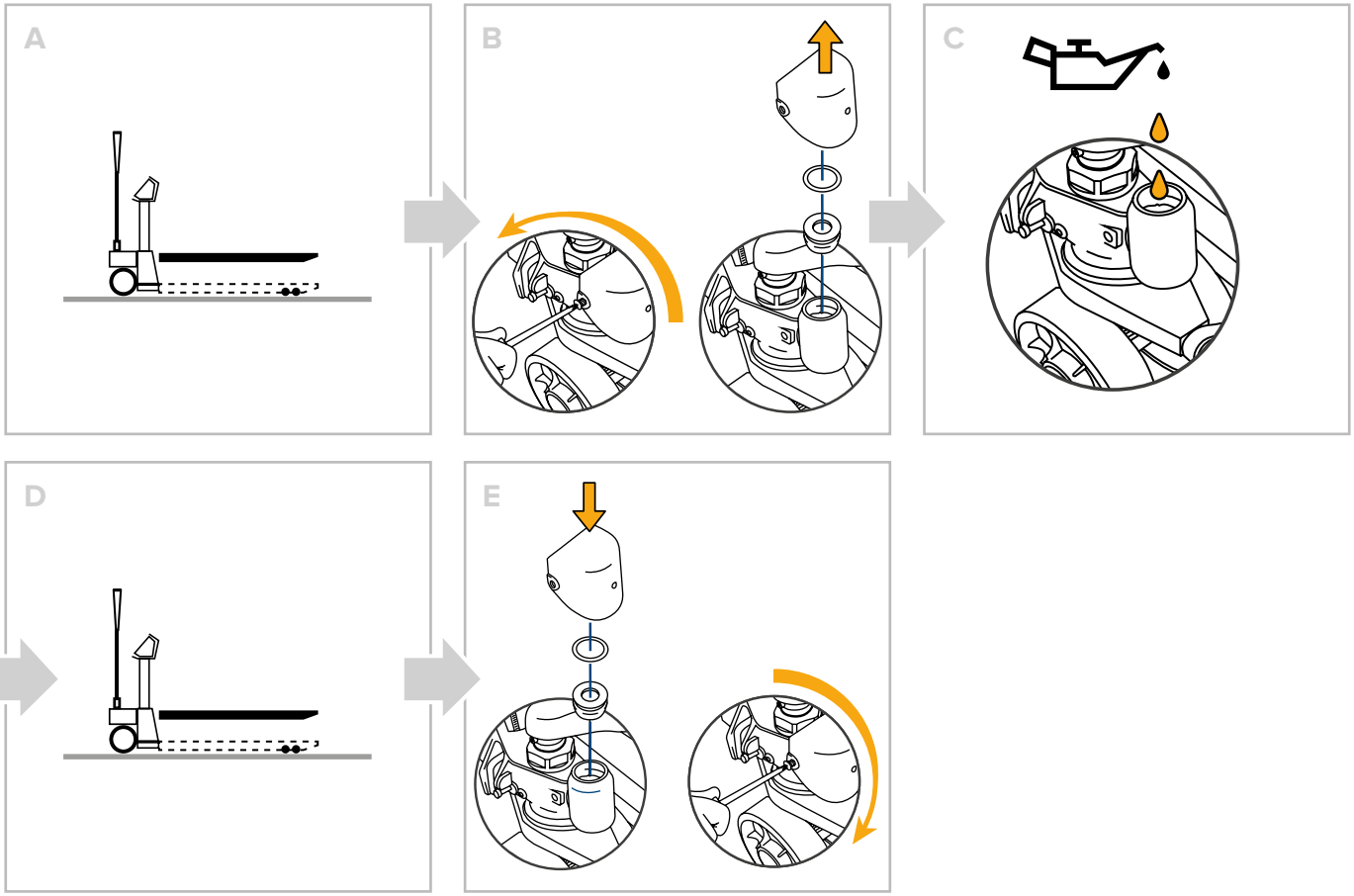
Relleno del depósito para modelos con bomba con tapón

Compruebe el nivel de aceite **cada 6 meses**.
Para realizar el relleno, utilice únicamente aceite hidráulico (excluyendo aceite motor y frenos).

	Viscosidad del aceite:	30 CST A 40° C
	Volumen total:	0,3 l



A. Baje completamente las horquillas.
B. Retire el cárter de protección, la junta y el tapón.
C. Si es necesario, añada aceite hasta 20 mm desde el borde superior del depósito.
D. Haga funcionar la bomba varias veces para liberar el aire del circuito hidráulico, después baje completamente las horquillas.
E. Vuelva a colocar el tapón, la junta y el cárter de protección.

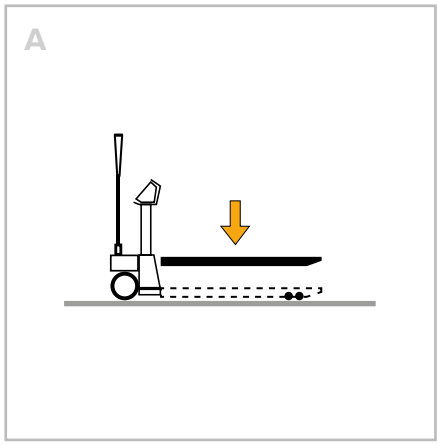


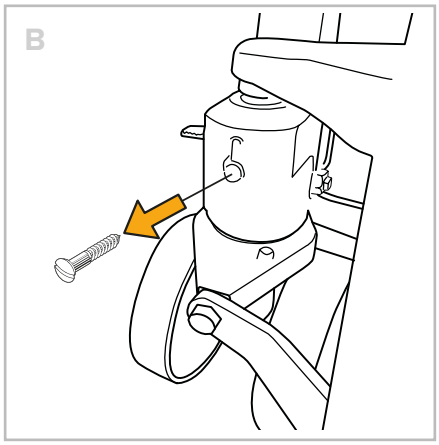
Relleno del depósito con jeringa para modelos con bomba monobloque

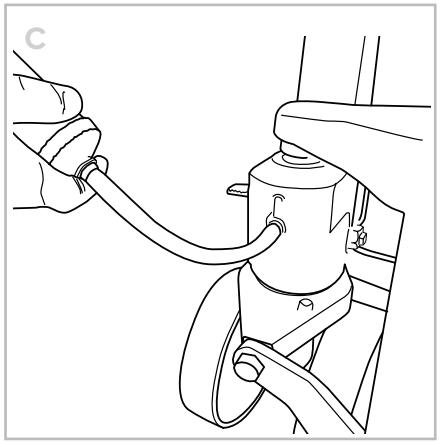
Compruebe el nivel de aceite **cada 6 meses**.
Para realizar el relleno, utilice únicamente aceite hidráulico (excluyendo aceite motor y frenos).

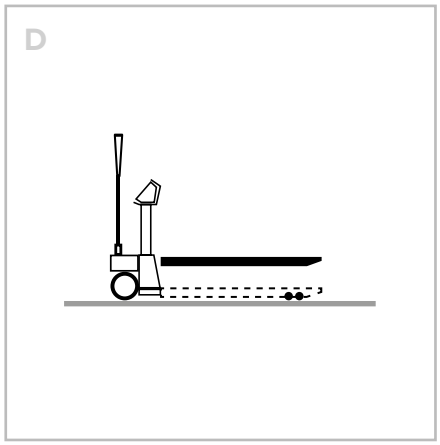
	Viscosidad del aceite:	30 CST A 40° C
	Volumen total:	0,3 l

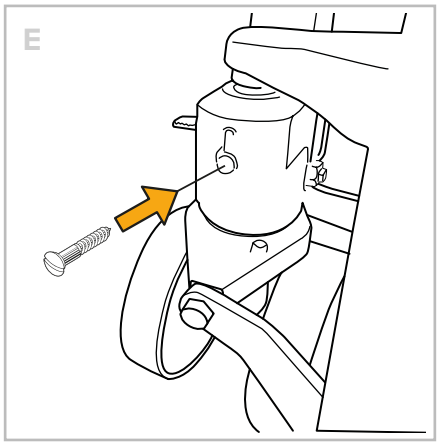
A. Baje completamente las horquillas.
B. Desatornille y quite los tornillos de cierre del depósito de aceite.
C. De ser necesario, añada aceite con la jeringa (no entregada) hasta que se desborde.
D. Haga funcionar la bomba varias veces para liberar el aire del circuito hidráulico, después baje completamente las horquillas.
E. Vuelva a montar el tornillo de cierre.











Mantenimiento extraordinario

Para las intervenciones de mantenimiento extraordinario en la máquina, contacte con el Centro de Asistencia Autorizado.

¡ATENCIÓN!
El mantenimiento extraordinario y la reparación de la máquina quedan reservados a los técnicos cualificados, instruidos y autorizados, empleados del Fabricante o del centro de asistencia autorizado. Estas intervenciones requieren un conocimiento profundo y especializado de las máquinas, de las operaciones necesarias, de los riesgos y de los procedimientos correctos para trabajar de manera segura.

CASOS DE AVERÍAS O PROBLEMAS

IMPRIMIR	**La balanza no imprime**	• Ya hay otra impresión en curso (ocupado) • Comprobar que lleve el rollo • La impresora no se enciende • El peso es inestable (unStAb) • El peso neto o bruto es negativo o no es suficiente para imprimir (loW) • Infracarga o sobrecarga (_____ o ------) (un.oVEr) • La balanza no ha sido descargada después de la última impresión (no. 0. unS) • Se está intentando imprimir un peso no homologado
TOTALIZACIÓN	**La balanza no totaliza**	• Comprobar que lleve el rollo • La impresora no se enciende • El peso es inestable (unStAb) • El peso neto o bruto es negativo (LoW) • Infracarga o sobrecarga (_____ o ------) (un.oVEr) • La balanza no ha sido descargada después de la última impresión (no.0.unS) • El peso no es suficiente para llevar a cabo el pesaje (LoW) - inferior a 10 divisiones para los modos totalizadores - inferior a "Mín" para los productos homologados (indicado en la etiqueta metrológica)
	La balanza ha perdido el total	• Si se apaga la balanza se pierden todos los totales acumulados
TARA	**La balanza no realiza la tara**	• El peso es inestable (unStAb) • El peso bruto es negativo (LoW) • El peso no es suficiente • El peso supera la capacidad máxima • Se ha deshabilitado la función de tara • En caso de tara manual, el valor supera la capacidad máxima
PESAJE	**La balanza no se enciende**	• Verifique la conexión correcta de la toma de alimentación • Conecte el cargador de baterías y vuelva a intentarlo. Si el instrumento todavía muestra anomalías, póngase en contacto con su distribuidor.
	La balanza se apaga de repente	• Apagado automático activo • Batería descargada • Avería de la batería • Fallo de la línea de alimentación
	La balanza no es reactiva	• Se ha activado una de los modos de ahorro energético disponibles • Se ha seleccionado un filtro incorrecto de pesaje
	El display de la balanza se apaga y muestra un punto	• Está activado el modo de espera: presione cualquier tecla para reactivar el pesaje. • Está activado el ahorro de energía, póngase en contacto con su distribuidor para más detalles.
	La balanza muestra "CEro" de forma permanente	• La balanza no puede poner a cero automáticamente el peso porque supera el máximo que puede ajustarse a cero una vez encendida. • Retire todo lo que haya en el plato e inténtelo de nuevo. Si con el plato descargado la balanza tiene el mismo problema, póngase en contacto con su distribuidor.

	El peso es inestable	• Compruebe el filtro de pesaje activo. • Si la superficie de apoyo se ve afectada por las vibraciones de maquinaria o vehículos en movimiento, mueva la balanza a otra área e inténtelo de nuevo.
CONTADOR DE PIEZAS	**La balanza no realiza el muestreo**	• El peso es inestable (Err .not) • El peso no es suficiente, aumente el número de piezas e inténtelo de nuevo (Error)

Mensajes de error

MENSAJE	DESCRIPCIÓN	SOLUCIÓN
bUSY COCUPAdO	Ya hay otra impresión en curso	Espere a que termine el trabajo de impresión actual y vuelva a intentarlo.
UnStAb	El peso es inestable	Compruebe el filtro de pesaje. Si la superficie de apoyo se ve afectada por las vibraciones producidas por la maquinaria o vehículos en movimiento, mueva la balanza a otra área e inténtelo de nuevo.
LoW	El peso neto o bruto es negativo o no es suficiente para imprimir	Añada peso y vuelva a intentarlo.
UndEr	Underload	Cargue la balanza y restaure una condición de peso válida. Si el problema persiste, póngase en contacto con la asistencia.
oUEr	Overload	Descargue la balanza y restaure una condición de peso válida. Si el problema persiste póngase en contacto con la asistencia.
no.0.UnS	La balanza no ha sido descargada después de la última impresión	Descargue totalmente la balanza verificando que el indicador →0← se encienda, cargue de nuevo el peso e inténtelo otra vez.
Err.Not	El peso es inestable	Espere a que se estabilice (el indicador ~) y vuelva a intentarlo.
Error	En la modalidad contador de piezas el peso no es suficiente para un muestreo correcto.	Aumente el número de piezas y vuelva a intentarlo.
t iLt	Error de inclinación.	Mueva la transpaleta sobre una superficie plana y vuelva a intentarlo.

Notes

No puede ser reproducida esta publicación, ni parte de la misma, sin el permiso escrito del fabricante. Toda la información contenida en este manual se basa en los datos disponibles en el momento de su publicación; el fabricante se reserva el derecho de realizar cambios en sus productos en cualquier momento, sin previo aviso y sin incurrir en sanciones de ningún tipo. Por tanto, se recomienda comprobar siempre las posibles actualizaciones.

La persona responsable del uso de la transpaleta debe garantizar que se apliquen todas las normas de seguridad vigentes en el país de uso, garantizar que el aparato se utiliza para el fin para el que estaba previsto y evitar cualquier peligro para el usuario.

El fabricante se exime de cualquier responsabilidad derivada de posibles errores de pesaje.

Notes

Notes

Notes

DINI ARGEO
Scales - Weighing systems

HEAD OFFICE
Via Della Fisica, 20
41042 Spezzano di Fiorano, Modena - Italy
Tel. +39 0536 843418 - Fax +39 0536 843521

SERVICE ASSISTANCE
Via Dell'Elettronica, 15
41042 Spezzano di Fiorano, Modena - Italy
Tel. +39 0536 921784 - Fax +39 0536 926654

www.diniargeo.com

Sello centro de asistencia autorizado

The information in this document is approximate and can be subject to variations without prior notice by Dini Argeo, with respect of the norms in force. The official technical data is available in the updated version on the **www.diniargeo.com** website or by contacting the Dini Argeo Customer Service.